

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 mei 2001

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 12 april 1965
betreffende het vervoer van gasachtige
producten en andere door middel van
leidingen en tot bekrachtiging van het
koninklijk besluit van 18 januari 2001
betreffende het voorlopige systeem tot
dekking van de werkingkosten van de
Commissie voor de Regulering van de
Elektriciteit en het Gas (CREG)**

INHOUD

| | |
|----------------------------------------|----|
| I. Samenvatting | 3 |
| II. Memorie van toelichting | 4 |
| III. Voorontwerp | 13 |
| IV. Advies van de Raad van State | 20 |
| V. Wetsontwerp | 27 |
| VI. Bijlage | 35 |

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 mai 2001

PROJET DE LOI

**portant modification de la loi
du 12 avril 1965 relative au transport
de produits gazeux et autres
par canalisations et portant confirmation
de l'arrêté royal du 18 janvier 2001
relatif au système provisoire visant
à couvrir les frais de fonctionnement
de la Commission de Régulation
de l'Electricité et du Gaz (CREG)**

SOMMAIRE

| | |
|----------------------------------|----|
| I. Résumé | 3 |
| II. Exposé des motifs | 4 |
| III. Avant-projet | 13 |
| IV. Avis du Conseil d'État | 20 |
| V. Projet de loi | 27 |
| VI. Annexe | 35 |

De Regering heeft dit wetsontwerp op 8 mei 2001 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 mai 2001

De «goedkeuring tot drukken» werd op 16 mei 2001 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 16 mai 2001

| | | |
|--------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| AGALEV-ECOLO | : | Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales |
| CVP | : | Christelijke Volkspartij |
| FN | : | Front National |
| PRL FDF MCC | : | Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement |
| PS | : | Parti socialiste |
| PSC | : | Parti social-chrétien |
| SP | : | Socialistische Partij |
| VLAAMS BLOK | : | Vlaams Blok |
| VLD | : | Vlaamse Liberalen en Democraten |
| VU&ID | : | Volksunie&ID21 |

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

| | | |
|-----------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 50 0000/000 | : | Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer |
| QRVA : | | Schriftelijke Vragen en Antwoorden |
| CRIV : | | Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag) |
| CRIV : | | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier) |
| CRABV : | | Beknopt Verslag (op blauw papier) |
| PLEN : | | Plenum (witte kaft) |
| COM : | | Commissievergadering (beige kaft) |

Abréviations dans la numérotation des publications :

| | | |
|-----------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 50 0000/000 | : | Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif |
| QRVA : | | Questions et Réponses écrites |
| CRIV : | | Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA) |
| CRIV : | | Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert) |
| CRABV : | | Compte Rendu Analytique (sur papier bleu) |
| PLEN : | | Séance plénière (couverture blanche) |
| COM : | | Réunion de commission (couverture beige) |

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>Bestellingen :</i> | <i>Commandes :</i> |
| <i>Natieplein 2</i> | <i>Place de la Nation 2</i> |
| <i>1008 Brussel</i> | <i>1008 Bruxelles</i> |
| <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> | <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i> | <i>Fax : 02/549 82 74</i> |
| <i>www.deKamer.be</i> | <i>www.laChambre.be</i> |
| <i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i> | <i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i> |

SAMENVATTING

De wet van 12 april 1965 werd reeds gewijzigd door de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten.

Er is echter gebleken dat de uitvoering van meerdere punten van de beraadslaging van de Minister-raad van 20 juli 2000 het aanbrengen van punctuele wijzigingen aan de tekst van voornoemde wet van 12 april 1965 noodzaakt, onder meer de versnelde liberalisering van de distributie, de versnelde liberalisering van de producenten van elektriciteit en eindafnemers en invoeren van gereguleerde tarieven.

Anderzijds beoogt dit wetsontwerp de Koning de mogelijkheid te bieden de liberalisering verder te versnellen, rekening houdend met de evolutie in de Europese lidstaten.

Tenslotte bekrachtigt het wetsontwerp het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG).

RÉSUMÉ

La loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est déjà modifiée par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité.

Il est apparu que l'exécution de plusieurs points de la délibération du Conseil des Ministres du 20 juillet 2000 impose d'apporter des modifications ponctuelles au texte de la loi précitée du 12 avril 1965, et notamment la libéralisation accélérée de la distribution, la libéralisation accélérée des producteurs d'électricité et des clients finals et l'introduction de tarifs réglementés.

Par ailleurs, le présent projet de loi vise à donner l'opportunité au Roi d'accélérer encore la libéralisation, compte tenu de l'évolution dans les autres États Membres européens.

Enfin, le projet de loi confirme l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG)

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEREN,

De wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten heeft het wettelijk kader van de liberalisering van de gassector in ons land vastgelegd. Zij zet de Richtlijn 98/30/EG van 22 juni 1998 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt van aardgas om.

Bij beslissing van 20 juli 2000 heeft de Ministerraad een reeks richtsnoeren vastgelegd teneinde de uitvoering van deze liberalisering te versnellen.

Dit wetsontwerp beoogt te beantwoorden aan een drievoudig objectief.

Vooreerst is gebleken dat de uitvoering van meerdere punten van de beraadslaging van de Ministerraad van 20 juli 2000 het aanbrengen van punctuele wijzigingen aan de tekst van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gewijzigd door de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten, (hierna «de wet van 12 april 1965» genoemd) noodzaakt, onder meer:

- het ter beschikking stellen van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna «CREG» genoemd) van bevoegde ambtenaren voor het onderzoeken en vervolgen en van overtredingen van de wet,
- de versnelde liberalisering van de distributie,
- de versnelde liberalisering van de producenten van elektriciteit en eindafnemers,
- invoeren van gereguleerde tarieven.

Anderzijds beoogt dit wetsontwerp de Koning de mogelijkheid te bieden de liberalisering verder te versnellen, rekening houdend met de evolutie in de Europese lidstaten.

Ook werd in een aantal artikelen de algemene term «gas» vervangen door de term «aardgas».

De Richtlijn 98/30/EG van 22 juni 1998 beoogt immers enkel de liberalisering van de «aardgas» markt en niet van de andere gassen. De wet van 12 april

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité a fixé le cadre légal de la libéralisation du secteur du gaz dans notre pays. Elle transpose la Directive 98/30/CE du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel.

Par décision du 20 juillet 2000, le Conseil des Ministres a arrêté une série d'orientations visant à accélérer la mise en œuvre de cette libéralisation.

Le présent projet de loi vise à répondre à un triple objectif.

Tout d'abord, il est apparu que l'exécution de plusieurs points de la délibération du Conseil des Ministres du 20 juillet 2000 impose d'apporter des modifications ponctuelles au texte de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, telle que modifiée par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité (ci-après dénommée «la loi du 12 avril 1965»), et notamment :

- la mise à disposition de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (ci-après dénommée «CREG») de fonctionnaires délégués pour la recherche et la poursuite des infractions à la loi,
- la libéralisation accélérée de la distribution,
- la libéralisation accélérée des producteurs d'électricité et des clients finals,
- l'introduction de tarifs réglementés.

Par ailleurs, le présent projet de loi vise à donner l'opportunité au Roi d'accélérer encore la libéralisation, compte tenu de l'évolution dans les autres États Membres européens.

Aussi, le terme « gaz » est remplacé dans quelques articles par le terme « gaz naturel ».

La Directive 98/30/CE du 22 juin 1998 vise essentiellement la libéralisation du marché du « gaz naturel » et non celle des autres produits gazeux. Or, la loi

1965 is echter van toepassing op alle gassen en niet alleen aardgas. In de wet van 29 april 1999 worden de termen «gas» en «aardgas» door elkaar gebruikt.

Dit wetsontwerp gebruikt de term «gas» wanneer de bepalingen van toepassing zijn op alle gasachtige producten en gebruikt de specifieke term «aardgas» wanneer het artikelen betreft die de voornoemde richtlijn omzetten en enkel van toepassing zijn op aardgas, zoals ondermeer de toegang tot het net, de leveringsvergunning, de unbundling, de bevoegdheden van de CREG.

Tenslotte bekrachtigt het wetsontwerp het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG).

COMMENTAAR PER ARTIKEL

Artikel 1

Dit artikel verduidelijkt dat het huidig wetsontwerp onder de toepassing van artikel 78 van de Grondwet valt.

Art. 2

1° Dit artikel vervangt de definitie van druk, uitgedrukt in millimeter kwikkolom, die niet meer gebruikt wordt, door druk, uitgedrukt in bar.

2° De definitie van doorvoer wordt hierin opgenomen omdat artikel 24 aan de CREG de bevoegdheid geeft om de afwezigheid van kruissubsidiëring tussen de activiteiten van vervoer, doorvoer, distributie en opslag van aardgas te verifiëren.

3° De definitie van gasdistributie-installaties, die ook in de wet van 12 april 1965 stond, werd opnieuw opgenomen, vooral in het licht van de wet van 24 december 1970 betreffende te nemen veiligheidsmaatregelen bij de oprichting en bij de exploitatie van gasdistributie-installaties waarin verwezen wordt naar deze definitie en de diverse uitvoeringsbesluiten die ook van toepassing kunnen zijn op deze installaties.

du 12 avril 1965 est applicable à tous les produits gazeux et non uniquement au gaz naturel. Dans la loi du 29 avril 1999 les termes « gaz » et « gaz naturel » se confondent.

Ce projet de loi utilise le terme « gaz » quand les dispositions sont applicables à tous les produits gazeux et n'utilise le terme spécifique « gaz naturel » que lorsqu'il concerne les articles transposant la directive précitée, comme entre autres ceux relatifs à l'accès au réseau, l'autorisation de fourniture, l'unbundling, les pouvoirs de la CREG.

Enfin, le projet de loi confirme l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article précise que le présent projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

1° Cet article remplace la définition de la pression exprimée en millimètre de colonne de mercure, laquelle n'est plus utilisée, par la pression exprimée en bar.

2° La définition de transit est repris ici puisque l'article 24 donne la compétence à la CREG de vérifier l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de transit, de distribution et de stockage de gaz naturel.

3° La définition des installations de distribution de gaz, qui figurait dans la loi de 12 avril 1965, est reprise, surtout dans le cadre de la loi du 24 décembre 1970 relative aux mesures de sécurité à prendre lors de l'établissement et dans l'exploitation des installations de distribution de gaz, ou on fait référence à cette définition, ainsi que dans plusieurs arrêtés d'exécution, qui sont d'application pour ces installations.

Art. 3

Het algemene woord «gas» wordt vervangen door «aardgas» omdat de bepalingen betreffende de levering enkel van toepassing zijn op aardgas en niet op andere gasachtige producten.

Art. 4

De term «gebruikelijk» is beter dan «geregeld» omdat dit laatste ook nog andere betekenissen kan hebben. Bovendien is het een meer correcte vertaling van «habituelle».

Art. 5

1° In navolging van de beslissing van de ministeraad van 20 juli 2000 wordt de toegang van het vervoernet, inclusief de directe leidingen, afhankelijk gemaakt van gereglementeerde aansluitings- en gebruikstarieven in plaats van op basis van commerciële onderhandelingen.

2° Buiten het aspect van de gereglementeerde tarieven dient over de toegang zelf uiteraard nog onderhandeld te worden.

De huidige wijziging voert het principe van gereglementeerde tarieven overeenkomstig artikel 16 van de Richtlijn 98/30/EG, in.

3° Dit lid handelt over tarieven voor de aansluiting op het vervoersnet en het gebruik ervan en de tarieven voor ondersteunende diensten. De vervoeronderneming dient deze tarieven jaarlijks ter goedkeuring aan de CREG voor te leggen.

Deze tarieven dienen te voldoen aan meerdere richtsnoeren: niet-discriminerend, transparant, kostengeoriënteerd en een billijke winstmarge ter vergoeding van het, in het netwerk geïnvesteerde, kapitaal.

Het belangrijkste doel is het verzekeren van een optimale ontwikkeling van het vervoernet op lange termijn.

De Koning dient enkele modaliteiten inzake de tariefstructuur te regelen om de goede werking en de transparantie van het voorgestelde tarificatiemechanisme te waarborgen. Het betreft hier meer bepaald de procedure van voorlegging van de tarieven, de bekendmaking ervan, de boekhoudkundige basisprincipes en doelstellingen inzake kostenbeheersing.

Art. 3

Le mot général « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel » puisque les dispositions concernant la fourniture ne sont d'application que pour le gaz naturel et non les autres produits gazeux.

Art. 4

Le terme « *gebruikelijk* » en néerlandais est plus judicieux que le terme « *geregeld* », qui peut avoir d'autres significations. En outre, c'est une traduction plus correcte du terme « habituelle ».

Art. 5

1° En exécution de la décision du 20 juillet 2000 du Conseil des ministres, l'accès au réseau de transport, les lignes directes incluses, est soumis à des tarifs de raccordement et d'utilisation, réglementés au lieu de négociations commerciales.

2° Outre l'aspect des tarifs réglementés, l'accès même fait naturellement encore l'objet de négociations.

La présente modification introduit les tarifs réglementés suivant l'article 16 de la Directive 98/30/CE.

3° Cet alinéa traite des tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport et des tarifs des services auxiliaires fournis par l'entreprise de transport. L'entreprise de transport doit, chaque année, soumettre ces tarifs à l'approbation de la CREG.

Ces tarifs doivent satisfaire à plusieurs orientations : non-discrimination, transparence, orientation en fonction des coûts, rémunération équitable des capitaux investis dans le réseau.

Le but principal est d'assurer le développement optimal du réseau de transport à long terme.

Le Roi doit régler certaines modalités de tarification en vue d'assurer le bon fonctionnement et la transparence du mécanisme de tarification proposé. Il s'agit entre autres de la publication des tarifs, des principes de comptabilisation des coûts à appliquer et des buts en matière de maîtrise des coûts

Verder kan de Koning het toepassingsgebied van dit artikel uitbreiden naar de distributienetten, na overleg met de gewestregeringen.

4° De gedragscode, zoals gedefinieerd in artikel 15/5, § 3 is enkel van toepassing op aardgas en niet op de andere producten. Het woord «gas» wordt dan ook vervangen door het woord «aardgas».

5° Dit lid dient samen gelezen te worden met artikel 5, 3°, waar gereguleerde tarieven worden ingevoerd i.p.v. onderhandelde toegang. Dit lid wordt dan ook in die zin aangepast.

6° Door het invoeren van de gereguleerde tarieven, dienen de basisprincipes van de tarificatie niet onder de gedragscode te vallen maar zullen ze in een ander uitvoeringsbesluit geregeld worden.

7° De toegang tot het vervoernet is enkel van toepassing op aardgas en niet op andere producten. «Gas» wordt dan ook vervangen door «aardgas»

Art. 6

1° In de huidige wet kan een onderscheid gemaakt worden tussen, enerzijds, de producenten van elektriciteit, die onmiddellijk in aanmerking komen voor de aankoop van aardgas, en, anderzijds, de ondernemingen die elektriciteit produceren via warmtekoppeling evenals de ondernemingen die hoofdzakelijk voor eigen gebruik produceren, die slechts in aanmerking komen indien hun aardgasverbruik een bepaalde, door de Koning te bepalen, drempel overschrijdt.

Dit lid verwijdert dit onderscheid en laat alle producenten van elektriciteit onmiddellijk en onvoorwaardelijk in aanmerking komen voor de aankoop van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit.

2° Dit lid heft leden 2 en 3 van artikel 15/6, § 2, waarin de drempel voor het in aanmerking komen van de producenten van elektriciteit via warmtekoppeling en de producenten voor eigen gebruik van elektriciteit wordt vastgelegd, op.

Dit lid dient samen gelezen te worden met artikel 6, 1° van deze wetswijziging dat alle producenten van elektriciteit onmiddellijk in aanmerking laat komen.

3° Dit lid beoogt de verbruiksdrempel voor de eindafnemers, aangesloten op een vervoernet, versneld te verlagen.

En plus, le Roi peut étendre le champ d'application de cet article aux réseaux de distribution, après consultation des gouvernements régionaux.

4° Le code de bonne conduite, comme défini à l'article 15/5, § 3 n'est d'application que pour le gaz naturel et non pour les autres produits. Le mot « gaz » est donc remplacé par les mots « gaz naturel ».

5° Cet alinéa doit être lu conjointement avec l'article 5, 3°, qui introduit des tarifs réglementés au lieu d'un accès négocié. Cet alinéa est modifié en ce sens.

6° En raison de l'introduction de tarifs réglementés, les principes de base de tarification ne doivent plus être repris dans le code de bonne conduite mais seront réglés dans un autre arrêté d'exécution.

7° L'accès au réseau de transport n'est d'application que pour le gaz naturel et non pour les autres produits. « Gaz » est donc remplacé par « gaz naturel ».

Art. 6

1° Dans la loi actuelle une distinction peut être faite, d'une part, entre les producteurs d'électricité qui sont immédiatement éligibles pour l'achat de gaz naturel, et, d'autre part, les entreprises produisant de l'électricité par cogénération ainsi que les entreprises produisant de l'électricité principalement pour leur propre usage, qui seraient seulement éligibles si leur consommation de gaz naturel dépasse un certain seuil, à déterminer par le Roi.

Cet alinéa enlève cette distinction ce qui entraîne l'éligibilité immédiate et sans condition de tous les producteurs d'électricité pour l'achat du gaz naturel destiné à la production d'électricité.

2° Cet alinéa abroge les alinéas 2 et 3 de l'article 15/6, § 2, lesquels prévoient que des seuils peuvent être fixés pour que les producteurs d'électricité par cogénération et les producteurs d'électricité pour leur propre usage, soient déclarés éligibles.

Cet alinéa doit être lu conjointement avec l'article 6, 1° de cette modification de la loi lequel permet à tous les producteurs d'électricité d'être éligibles immédiatement.

3° Cet alinéa vise à accélérer l'abaissement du seuil de consommation pour les clients finals raccordés à un réseau de transport.

In de huidige wet wordt de verbruiksdrempel gra-
dueel verlaagd van 25 miljoen m³ per jaar over 15 mil-
joen m³ per jaar vanaf 10 augustus 2003 naar 5 miljoen
m³ per jaar vanaf 1 oktober 2006.

Dit lid verlaagt de verbruiksdrempel tot 5 miljoen m³
per jaar vanaf 31 december 2000, zodat enerzijds de
termijn om in aanmerking te komen voor de aankoop
van aardgas vervroegd wordt en anderzijds de tussen-
stap van 15 miljoen m³ per jaar verwijderd wordt.

4° Dit lid laat de Koning toe snel in te spelen op
wijzigingen in de liberalisering van de gasmarkt in an-
dere Lidstaten van de Europese Unie en de
verkiesbaarheid in het vervoernet in België te versnel-
len door het vooruitschuiven van datum(s) en
verbruiksdrempel(s) zoals vastgelegd in artikel 15/6
van de huidige wet en zoals reeds versneld door deze
wetswijziging.

5° In artikel 15/6, § 3 van de huidige wet wordt
gestipuleerd dat alle eindafnemers, ongeacht hun
verbruiksniveau, in aanmerking komen voor de aan-
koop van aardgas vanaf 1 oktober 2010.

In het kader van de versnelling van de liberalisering
wordt dit vervroegd naar 2006.

6° In artikel 15/6, § 4 van de huidige wet wordt, voor
de distributieondernemingen, in een graduele verlaging
van de verbruiksdrempel voorzien tot 1 oktober 2010,
wanneer zij integraal in aanmerking komen.

Dit lid versnelt dit proces en laat de distributie-
ondernemingen integraal in aanmerking komen vanaf
1 oktober 2006.

Art. 7

Dit artikel is een uitvoering van de beslissing van de
Ministerraad van 20 juli 2000, die stelt dat de financie-
ring van de openbare dienstverplichtingen inzake so-
ciale aspecten en rationeel energieverbruik moet ge-
beuren door een toeslag op het globale Belgische
aardgasverbruik via de leveringsvergunningen, dit ter
financiering van het desbetreffende fonds.

De CREG zal een methodologie opstellen voor de
berekening van de kosten en de verliezen.

Dans la loi actuelle, le seuil de consommation est
abaissé graduellement de 25 millions de m³ par an, à
15 millions de m³ par an à partir du 10 août 2003 et à 5
millions de m³ par an à partir du 1^{er} octobre 2006.

Cet alinéa abaisse le seuil de consommation à 5
millions de m³ par an à partir du 31 décembre 2000 de
sorte que, d'une part, le délai pour être éligible pour
l'achat de gaz naturel est avancé et que, d'autre part,
le stade transitoire de 15 millions de m³ par an est
supprimé.

4° Cet alinéa permet au Roi d'anticiper les modifica-
tions de la libéralisation du marché du gaz dans les
autres États Membres de l'Union européenne et d'ac-
célérer en Belgique l'éligibilité dans les réseaux de
transport en avançant la ou les date(s) et le(s) seuil(s)
comme fixés dans l'article 15/6 de la loi actuelle et
comme déjà accélérés par cette modification de la loi.

5° Dans l'article 15/6, § 3 de la loi actuelle, il est
stipulé que les clients finals, quel que soit leur niveau
de consommation, sont éligibles pour l'achat de gaz
naturel à partir du 1^{er} octobre 2010.

Dans le cadre de l'accélération de la libéralisation,
cette date est avancée à 2006.

6° Dans l'article 15/6, § 4 de la loi actuelle, est pré-
vue, pour les entreprises de distribution, une diminu-
tion graduelle du seuil de consommation jusqu'au 1^{er}
octobre 2010, date à laquelle ils deviennent intégrale-
ment éligibles.

Cet alinéa accélère ce processus et permet aux en-
treprises de distribution d'être entièrement éligibles à
partir du 1^{er} octobre 2006.

Art. 7

Cet article vise à permettre une exécution de la
décision du Conseil des Ministres du 20 juillet 2000,
qui prévoit que le financement des obligations de ser-
vice public quant à ses aspects sociaux et d'usage
rationnel de l'énergie doit se faire par le biais d'un sup-
plément sur l'ensemble des consommations de gaz en
Belgique à travers les autorisations de fourniture de
gaz naturel, ceci pour financer le fonds adéquat.

La CREG établit la méthodologie pour le calcul des
coûts et pertes.

Art. 8

Artikel 15/12 is enkel van toepassing op de ondernemingen uit de aardgassector. Het woord «gas» wordt vervangen door het woord «aardgas».

Art. 9

1° De CREG is opgericht in uitvoering van de Richtlijn 98/30/EG en is dus enkel bevoegd voor de aardgasmarkt.

2° Dit lid verduidelijkt de bevoegdheids-verdeling tussen de CREG en het Bestuur Energie.

De CREG behandelt de aanvragen voor leveringsvergunningen en het Bestuur behandelt de aanvragen voor de vervoervergunningen, die voor de andere producten ook door het Bestuur behandeld worden.

3° en 6° De CREG keurt de toegang tot het net goed en controleert de tarieven. Omdat dit echter door 2 verschillende directies wordt gedaan, werden de bepalingen betreffende de toegang en de controle opgesplitst.

4° De CREG is enkel bevoegd voor «aardgas»markt. Het woord «gassector» wordt vervangen door het woord «aardgassector».

5° Dit lid geeft aan de CREG de bevoegdheid om de afwezigheid van kruissubsidiëring tussen de activiteiten van vervoer, doorvoer, distributie en opslag van aardgas te verifiëren. Doorvoer werd toegevoegd.

7° De CREG is enkel bevoegd voor «aardgas»markt. Het woord «gasmarkt» wordt vervangen door het woord «aardgasmarkt».

8° Dit lid vervolledigt artikel 15/14, § 2 van de huidige wet door de termijnen toe te voegen binnen de welke de CREG haar adviezen moet uitbrengen. Het laat tevens aan de Minister toe om deze termijn te moduleren in functie van de hoogdringendheid.

9° Dit lid laat de CREG toe de bijstand te vorderen van bevoegde ambtenaren voor administratieve controle.

Art. 8

L'article 15/12 n'est d'application que pour les entreprises du secteur du gaz naturel. Le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel ».

Art. 9

1° La CREG est établie en exécution de la Directive 98/30/CE et n'est donc compétente que pour le marché du gaz naturel.

2° Cet alinéa explicite la répartition des compétences entre la CREG et l'Administration de l'Energie.

La CREG traite les demandes d'autorisations de fourniture et l'Administration traite les demandes d'autorisations de transport, qui, pour les autres produits sont aussi traitées par l'Administration.

3° et 6° La CREG approuve l'accès au réseau et contrôle les tarifs. Puisque ceci est exécuté par 2 directions différentes, les dispositions concernant l'accès et le contrôle font l'objet de deux articles différents.

4° La CREG n'est compétente que pour le marché du « gaz naturel ». Les mots « secteur du gaz » sont donc remplacés par les mots « secteur du gaz naturel ».

5° Cet alinéa donne la compétence à la CREG de vérifier l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de transit, de distribution et de stockage de gaz naturel. Transit est ajouté.

7° La CREG n'est compétente que pour le marché du « gaz naturel ». Les mots « marché du gaz » sont donc remplacés par les mots « marché du gaz naturel ».

8° Cet alinéa complète l'article 15/14, § 2, de la loi actuelle en précisant les délais endéans lesquels la CREG doit rendre ses avis. Il permet également au Ministre de moduler ce délai en fonction de l'urgence.

9° Cet alinéa permet à la CREG de requérir l'assistance des fonctionnaires délégués pour le contrôle administratif.

Art. 10

Dit artikel dient samen gelezen te worden met artikel 9, 6°.

Art. 11

De CREG is enkel bevoegd voor «aardgas». Het woord «gasmarkt» wordt vervangen door het woord «aardgasmarkt».

Art. 12

Het woord «gasondernemingen» wordt vervangen door het woord «aardgasondernemingen».

Art. 13

Dit artikel verduidelijkt de bevoegdheden van de bemiddelings- en arbitragedienst, zonder afbreuk te willen doen aan de bevoegdheden van andere instanties zoals o.a. de Raad voor de Mededinging.

Art. 14

Dit artikel vervolledigt artikel 18 van de wet en laten de bevoegde ambtenaren toe de nodige vaststellingen te doen, opsporen, het opstellen van processen-verbaal en de administratieve controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsluiten.

Dit artikel dient samen gelezen te worden met artikel 9, 9° dat aan de CREG de mogelijkheid biedt om op deze ambtenaren beroep te doen.

Art. 15

De CREG is enkel bevoegd voor «aardgas». Het woord «gasmarkt» wordt vervangen door het woord «aardgasmarkt».

Art. 16

Genomen in uitvoering van artikel 15/15, § 4, eerste en tweede lid van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en van artikel 25, § 3, tweede lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, zoals gewijzigd door de

Art. 10

Cet article doit être lu conjointement avec l'article 9, 6°

Art. 11

La CREG n'est compétente que pour le « gaz naturel ». Les mots « marché du gaz » sont donc remplacés par les mots « marché du gaz naturel ».

Art. 12

Les mots « entreprises de gaz » sont remplacés par les mots « entreprises de gaz naturel ».

Art. 13

Cet article explicite les compétences du service de conciliation et d'arbitrage, sans préjudice des compétences d'autres instances comme, entre autres, le Conseil de Concurrence.

Art. 14

Cet article complète l'article 18 de la loi et permet aux fonctionnaires délégués de procéder à la recherche et à la constatation des infractions, à la rédaction de procès-verbaux et le contrôle administratif de cette loi et ces arrêtés d'exécution.

Cet article doit être lus conjointement avec l'article 9, 9° qui donne la possibilité à la CREG de faire appel à ces fonctionnaires.

Art. 15

La CREG n'est compétente que pour le « gaz naturel ». Les mot « marché du gaz » sont donc remplacés par les mots « marché du gaz naturel ».

Art. 16

Pris en exécution de l'article 15/15, § 4, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et de l'article 25, § 3, alinéa 2, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, tels que modifiés par la loi du 12 août 2000 portant des dispositions

wet van 12 augustus houdende sociale, budgettaire en diverse bepalingen, stelt het koninklijk besluit van 18 januari 2001 een voorlopig systeem in voor de financiering van de CREG.

Dat systeem bestaat uit twee heffingen:

- een toeslag op de tarieven voor de toegang tot het transmissienet voor elektriciteit en het gebruik ervan, alsmede op de tarieven voor de ondersteunende diensten, aangerekend door degene die het transmissienet beheert;
- een bijdrage gefactureerd door de houders van gasvervoervergunningen of –toelatingen.

Overeenkomstig artikel 15/15, § 4, eerste lid van voormelde wet van 12 april 1965 bepaalt het koninklijk besluit van 18 januari 2001 een forfaitaire verdeelsleutel voor de werkingskosten van de CREG : een eerste gedeelte van 69% wordt gedekt door degene die momenteel het transmissienet beheert en een tweede gedeelte van 31% wordt gedragen door de houders van gasvervoervergunningen of –toelatingen. Deze verdeelsleutel is gebaseerd op de respectieve exploitatie-opbrengsten van de gas- en elektriciteitssector in België.

De toeslag en de bijdrage zijn verschuldigd door elke natuurlijke of rechtspersoon gevestigd op het Belgisch grondgebied, die vervoerde kWh of aardgas voor eigen gebruik verbruikt heeft. Die toeslag en die bijdrage worden aan de afnemers gefactureerd door degene die het transmissienet beheert en door de houder van de vergunning of toelating. Aangezien laatstgenoemden niet steeds rechtstreeks contact hebben met de finale gebruiker, zullen zij die toeslag of die bijdrage factureren aan tussenpersonen die deze op hun beurt aan hun afnemers zullen aanrekenen. Om het systeem beheerbaar te maken, wordt de verkoop van de jaren t-2 (dit wil zeggen het tweede jaar voorafgaand aan het te factureren dienstjaar) in aanmerking genomen als basis voor de berekening van de toeslag en de bijdrage, aangezien enkel deze gegevens voorhanden zijn.

Het koninklijk besluit van 18 januari 2001 voorziet tevens een supplement op zowel de toeslag als de bijdrage ten einde de terugbetaling te dekken van de bedragen die de CREG ontleend heeft om haar werkingskosten te financieren vóór de inwerkingtreding van het hoger beschreven systeem en te zorgen voor de betaling van de bijhorende interesten.

Het eerste te financieren dienstjaar is 2000. Het bedrag van de werkingskosten ligt voor genoemd dienst-

sociales, budgétaires et diverses, l'arrêté royal du 18 janvier 2001 instaure un système provisoire de financement de la CREG.

Ce système est basé sur deux prélèvements :

- une surcharge appliquée sur les tarifs pour l'accès au réseau de transport d'électricité et son utilisation, ainsi que sur les tarifs appliqués pour les services auxiliaires, imputés par celui qui gère le réseau de transport;
- une redevance facturée par les titulaires de concessions ou permissions de transport de gaz.

Conformément à l'article 15/15, § 4, alinéa 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 précitée, l'arrêté royal du 18 janvier 2001 établit une clé de répartition forfaitaire des frais de fonctionnement de la CREG : une première partie de 69 % des frais sont couverts par celui qui gère actuellement le réseau de transport d'électricité et une seconde partie de 31 % est supportée par les titulaires des concessions ou permissions de transport de gaz. Cette clé de répartition est basée sur les produits d'exploitation respectifs des secteurs de l'électricité et du gaz en Belgique.

La surcharge et la redevance sont dues par chaque personne physique ou morale établie sur le territoire belge qui a consommé des kWh ou du gaz naturel transportés pour son usage propre. Cette surcharge et cette redevance sont facturées à leurs clients par celui qui gère le réseau de transport et par le titulaire de la concession ou de la permission. Etant donné que ces derniers ne sont pas toujours en contact direct avec le consommateur final, ils factureront cette surcharge ou redevance aux intermédiaires qui les factureront à leur tour à leurs clients. Pour que le système soit gérable, les ventes de l'année t-2 (c'est-à-dire la seconde année précédant l'exercice à financer) sont prises en considération comme base de calcul de la surcharge et de la redevance, étant donné que seules ces données sont disponibles.

L'arrêté royal du 18 janvier 2001 prévoit également un complément tant à la surcharge qu'à la redevance afin de couvrir le remboursement des montants empruntés par la CREG pour financer ses frais de fonctionnement avant l'entrée en vigueur du système décrit ci-avant ainsi que le paiement des intérêts y afférents.

Le premier exercice à financer est l'exercice 2000. Le montant des frais de fonctionnement est fixé pour

jaar op 253 miljoen BEF en voor het dienstjaar 2001 op 380 miljoen BEF.

Het weze opgemerkt dat het financieringssysteem dat wordt ingesteld door het koninklijk besluit van 18 januari 2001 voorlopig is in die zin dat het zal ophouden uitwerking te hebben van zodra het definitieve financieringssysteem in werking zal treden overeenkomstig artikel 25, § 3, eerste lid, van voormelde wet van 29 april 1999 en artikel 15/15, § 4, eerste lid, van de voormelde wet van 12 april 1965.

Tenslotte dient te worden onderstreept dat het koninklijk besluit van 18 januari 2001 door de wetgever dient bekrachtigd te worden omdat de «toeslag» en de «bijdrage» die erdoor worden ingesteld, een van overheidswege opgelegde belasting vormen die geen enkele compensatie impliceert voor een dienst die verleend is ten voordele van een afzonderlijk beschouwde belastingplichtige. Dit wordt niet ongedaan gemaakt door het feit dat de opbrengsten van die toeslagen en bijdragen gebruikt worden om een welbepaalde doelstelling te realiseren, namelijk het dekken van de werkingskosten van de CREG.

Deze taks moet beschouwd worden als een belasting in de zin van artikel 170 van de Grondwet en de modaliteiten van de toepassing ervan vereisen derhalve de tussenkomst van de wetgever binnen een vrij korte termijn. Daarom voorziet artikel 15/15, § 4, tweede lid van voornoemde wet van 12 april 1965 dat ingeval het koninklijk besluit van 18 januari 2001 niet binnen de zes maanden na de inwerkingtreding ervan, namelijk 2 februari 2001, door de wetgevende macht bekrachtigd wordt, het geacht zal worden nooit uitwerking te hebben gehad.

*De Vice-Eerste minister en minister
Van Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT.

De Staassecretaris voor Energie,

Olivier DELEUZE.

ledit exercice à 253 millions BEF et pour l'exercice 2001 à 380 millions.

Il est à noter que le système de financement mis en oeuvre par l'arrêté royal du 18 janvier 2001 est provisoire en ce sens qu'il cessera de produire ses effets dès que le système de financement définitif entrera en vigueur conformément à l'article 25, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 avril 1999 précitée et l'article 15/15, § 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 précitée.

Enfin, il convient de souligner que l'arrêté royal du 18 janvier 2001 est soumis pour confirmation au législateur parce que la «surcharge» et la «redevance» qu'il instaure constituent une taxe imposée d'autorité qui n'implique aucune contrepartie pour un service fourni au bénéfice d'un redevable considéré séparément. Ceci n'est pas infirmé par le fait que les produits de ces surcharge et redevance sont utilisés pour réaliser un objectif précis, à savoir couvrir les frais de fonctionnement de la CREG.

Cette taxe doit être considérée comme un impôt au sens de l'article 170 de la Constitution et les modalités de sa mise en oeuvre requièrent dès lors l'intervention du législateur dans un délai relativement court. C'est pourquoi l'article 15/15, § 4, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 précitée prévoit qu'à défaut d'une confirmation par le pouvoir législatif dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur intervenue le 2 février 2001, l'arrêté royal du 18 janvier 2001 est censé ne jamais avoir sorti ses effets.

*La Vice-Première ministre et ministre de la
Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT.

Le Secrétaire d'État à l'Energie,

Olivier DELEUZE.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingkosten van de commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas (creg)

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1, 1° van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gewijzigd door de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten, worden de woorden «druk van 760 millimeter kwikkolom» vervangen door de woorden «absolute druk van 1,01325 bar.»

Art. 3

In artikel 1, van dezelfde wet, wordt een 32° toegevoegd, luidende:

« 32°. Gasdistributie-installaties : de leidingen, de opslagmiddelen, de gebouwen, de machines en, in het algemeen, alle toestellen die nodig zijn voor de aardgasdistributie. »

Art. 4

In artikel 1, van dezelfde wet, wordt een 33° toegevoegd, luidende:

« 33° : Doorvoer : de handeling met betrekking tot het vervoer van aardgas zonder distributie of levering van aardgas op het Belgisch grondgebied.»

Art. 5

In artikel 2, § 2, van dezelfde wet, wordt het woord «gas» vervangen door het woord «aardgas».

Art. 6

In artikel 15/3, van dezelfde wet, wordt het woord «geregelde» vervangen door het woord «gebruikelijke».

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et portant confirmation de l'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la commission de régulation de l'électricité et du gaz (creg)

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 1^{er}, 1°, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifiée par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité, les mots « pression de 760 millimètres de colonne de mercure » sont remplacés par les mots « pression absolue de 1,01325 bar. »

Art. 3

Dans l'article 1^{er}, de la même loi, il est inséré un 32°, rédigé comme suit :

« 32°. Installations de distribution de gaz : les canalisations, moyens de stockage, bâtiments, machines et, d'une manière générale, tous appareils nécessaires à la distribution de gaz naturel. »

Art. 4

Dans l'article 1^{er}, de la même loi, il est inséré un 33°, rédigé comme suit :

« 33°. Transit : l'activité qui consiste à effectuer le transport de gaz naturel sans distribution ni fourniture de gaz naturel sur le territoire belge. »

Art. 5

Dans l'article 2, § 2, de la même loi, le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel ».

Art. 6

Dans l'article 15/3, de la même loi, le mot « *geregelde* » est remplacé par le mot « *gebruikelijke* ».

Art. 7

In artikel 15/5, § 1, van dezelfde wet, worden de woorden « op basis van vrijwillige commerciële overeenkomsten met de betrokken vervoersonderneming » worden vervangen door de woorden « op basis van tarieven, gepubliceerd door de betrokken vervoersonderneming ».

Art. 8

In artikel 15/5, § 1, van dezelfde wet, worden vóór de laatste zin de volgende woorden toegevoegd :

« Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de gereguleerde tarieven, wordt... »

Art. 9

Artikel 15/5, § 2, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

« § 2. De vervoersonderneming legt elk jaar de tarieven voor het gebruik van het vervoersnet dat zij exploiteert, alsook de tarieven voor ondersteunende diensten, ter goedkeuring voor aan de Commissie. De tarieven dienen te voldoen aan de richtsnoeren, bepaald in het tweede lid en aan de algemene tariefstructuur, vastgelegd door de Koning, op voorstel van de Commissie.

De tarieven, bedoeld in het eerste lid, moeten aan de volgende richtsnoeren beantwoorden:

1° zij zijn niet-discriminerend en transparant;

2° zij worden bepaald in functie van de kosten en maken het de vervoersonderneming mogelijk om alle reële kosten te dekken die toerekenbaar zijn aan de taken bedoeld in de artikelen 15/1, 1° en 15/2;

3° zij houden een billijke winstmarge in ter vergoeding van het kapitaal geïnvesteerd in het transmissienet om de optimale werking ervan op lange termijn te waarborgen;

4° in de mate van het mogelijke beogen zij het gebruik van de capaciteit van het vervoersnet te optimaliseren;

5° zij zijn op voldoende wijze gesplitst, inzonderheid:

a) in functie van de voorwaarden en gebruiksmodaliteiten van het vervoersnet;

b) wat de ondersteunende diensten betreft;

6° de tariefstructuren houden rekening met de gereserveerde capaciteit die nodig is om de dienstverlening van het transport te waarborgen.

Na advies van de Commissie stelt de Koning de regels vast inzake:

1° de procedure voor de voorlegging en goedkeuring van tarieven in uitvoering van het eerste lid;

Art. 7

Dans l'article 15/5, § 1^{er}, de la même loi, les mots « sur base d'accords commerciaux volontaires avec l'entreprise de transport en question » sont remplacés par « sur base de tarifs publiés par l'entreprise de transport ».

Art. 8

Dans l'article 15/5, § 1^{er}, de la même loi, les mots suivants sont insérés avant la dernière phrase :

« Sans préjudice des dispositions relatives aux tarifs réglementés, ... »

Art. 9

L'article 15/5, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. L'entreprise de transport soumet, chaque année, à l'approbation de la Commission les tarifs pour l'utilisation du réseau de transport qu'elle exploite, ainsi que les tarifs des services auxiliaires. Les tarifs doivent répondre aux orientations définies à l'alinéa 2 et à la structure tarifaire générale fixée par le Roi sur proposition de la Commission.

Les tarifs visés à l'alinéa 1^{er} doivent répondre aux orientations suivantes :

1° ils sont non discriminatoires et transparents ;

2° ils sont orientés en fonction des coûts et permettent à l'entreprise de transport de couvrir l'ensemble des coûts réels imputables aux tâches visées aux articles 15/1, 1° et 15/2 ;

3° ils comprennent une marge bénéficiaire équitable pour la rémunération des capitaux investis dans le réseau de transport en vue d'assurer le développement optimal de celui-ci à long terme ;

4° dans la mesure du possible, ils visent à optimiser l'utilisation de la capacité du réseau de transport ;

5° ils sont suffisamment décomposés, notamment :

a) en fonction des conditions et modalités d'utilisation du réseau de transport ;

b) en ce qui concerne les services auxiliaires ;

6° les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le service de transport.

Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives :

1° à la procédure de proposition et d'approbation des tarifs en application de l'alinéa 1^{er} ;

2° de bekendmaking van de tarieven bedoeld in het eerste lid;

3° de verslagen en de gegevens die de vervoersonderneming aan de Commissie moet verstrekken met het oog op haar controle van deze tarieven;

4° de basisprincipes die de vervoersonderneming moet toepassen voor de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

5° de doelstellingen die de vervoersonderneming moet nastreven inzake kostenbeheersing.

Na overleg met de Gewestregeringen, kan de Koning, op de voorwaarden die Hij bepaalt, het toepassingsgebied van de leden 1 tot 3 uitbreiden naar de tarieven voor de toegang tot de distributienetten en de toegang hiertoe, evenals naar de tarieven van de ondersteunende diensten, geleverd door de distributie-ondernemingen.»

Art. 10

In artikel 15/5, § 3, 6°, van dezelfde wet, worden de woorden «gasvervoer» en «gas» vervangen door de woorden «aardgasvervoer» en «aardgas».

Art. 11

In artikel 15/5, § 3, 7°, van dezelfde wet, worden de woorden «inzake onderhandelingen over toegang» vervangen door de woorden «voor de toegang».

Art. 12

In artikel 15/5, § 3, 8°, van dezelfde wet vervallen de woorden «tarificatie en».

Art. 13

In artikel 15/5, § 4, van dezelfde wet, wordt het woord «gas» vervangen door het woord «aardgas».

Art. 14

In artikel 15/6, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden «, ondernemingen die elektriciteit produceren via warmtekrachtkoppeling en ondernemingen die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceren» ingevoegd tussen de woorden «De producenten van elektriciteit» en «komen in aanmerking».

Art. 15

Artikel 15/6, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt: « De in het eerste lid bedoelde verbruiksdrempel wordt verlaagd tot 5 miljoen m³ per jaar vanaf 31 december 2000 per verbruikslocatie.»

2° à la publication des tarifs visés à l'alinéa 1^{er};

3° aux rapports et informations que l'entreprise de transport doit fournir à la Commission en vue du contrôle de ces tarifs par celle-ci ;

4° aux principes de base que l'entreprise de transport doit appliquer en matière de comptabilisation des coûts ;

5° aux objectifs que l'entreprise de transport doit poursuivre en matière de maîtrise des coûts.

Après concertation avec les gouvernements des Régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des alinéas 1^{er} à 3 aux tarifs d'accès aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs des services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution. »

Art. 10

Dans l'article 15/5, § 3, 6°, de la même loi, le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel » .

Art. 11

Dans l'article 15/5, § 3, 7°, de la même loi, les mots « en matière de négociation de l'accès » sont remplacés par les mots « pour l'accès ».

Art. 12

Dans l'article 15/5, § 3, 8°, de la même loi, les mots « de tarification et » sont supprimés.

Art. 13

Dans l'article 15/5, § 4, de la même loi, le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel ».

Art. 14

Dans l'article 15/6, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « , les entreprises produisant de l'électricité par cogénération et les entreprises produisant de l'électricité principalement pour leur propre usage » sont insérés entre les mots « Les producteurs d'électricité » et « sont éligibles ».

Art. 15

L'article 15/6, § 3, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant : « Le seuil de consommation visé au premier alinéa est abaissé à 5 millions de m³ par an à partir du 31 décembre 2000 par site de consommation. »

Art. 16

In artikel 15/6, § 3, van dezelfde wet, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd: «Rekening houdend met de evolutie van de liberalisering van de gasmarkt in andere Lidstaten van de Europese Unie, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, de datum vervroegen en de verbruiksdrempel, vastgelegd in het tweede lid, verlagen.»

Art. 17

In artikel 15/6, § 3, derde lid, van dezelfde wet, wordt het getal «2010» vervangen door het getal «2006».

Art. 18

Artikel 15/6, § 4, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door het volgende: «De distributieondernemingen komen integraal in aanmerking vanaf 1 oktober 2006.»

Art. 19

In artikel 15/11, van dezelfde wet, wordt een 3° ingevoegd, luidende:

«3° een fonds oprichten dat onder het beheer van de Commissie :

a) de volledige of een deel van de reële netto-kost van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in 1° en 2° van dit artikel ten laste neemt, voor zover deze kost een onbillijke last zou vertegenwoordigen voor de ondernemingen die tot deze verplichtingen gehouden zijn ;

b) wordt gefinancierd door de houders van een leveringsvergunning, bedoeld in artikel 15/3, door middel van heffingen, uitgevoerd in het kader van de hiervoor vermelde leveringsvergunning, op de geleverde hoeveelheden, uitgedrukt in energie-eenheden, in zijn geheel of op objectief bepaalde categorieën van aardgasverbruikers, volgens de regels bepaald door hetzelfde besluit.

In voorkomend geval wordt de berekening van de kosten bedoeld in 3°, a), door elke betrokken onderneming gedaan, overeenkomstig de door de Commissie opgestelde methodologie, en door deze laatste geverifieerd.

Elk besluit dat krachtens 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.»

Art. 20

In artikel 15/12, § § 2 en 3, van dezelfde wet, wordt het woord «gassector» vervangen door het woord «aardgassector».

Art. 16

Dans l'article 15/6, § 3, de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3: « Compte tenu de l'évolution de la libéralisation du marché du gaz dans les autres États membres de l'Union européenne, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, avancer la date et diminuer le seuil fixé à l'alinéa 2. »

Art. 17

Dans l'article 15/6, § 3, alinéa 3, de la même loi, le nombre « 2010 » est remplacé par le nombre « 2006 ».

Art. 18

L'article 15/6, § 4, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant : « Les entreprises de distribution sont entièrement éligibles à partir du 1^{er} octobre 2006. »

Art. 19

Dans l'article 15/11, de la même loi, il est inséré un 3°, rédigé comme suit :

« 3° organiser un fonds, à gérer par la Commission qui :

a) prend en charge tout ou une partie du coût réel net des obligations de service public visées aux 1° et 2° de cet article, dans la mesure où celui-ci représenterait une charge inéquitable pour les entreprises tenues par ces obligations ;

b) est financé par les titulaires d'une autorisation de fourniture, visés à l'article 15/3, au moyen de prélèvements, effectués dans le cadre de l'autorisation de fourniture précitée, sur les quantités livrées, exprimés en unités d'énergie, à l'ensemble, ou à des catégories objectivement définies, de consommateurs de gaz naturel, selon les modalités fixées par le même arrêté.

Le cas échéant, le calcul des coûts et pertes visés au 3°, a) est effectué par chaque entreprise concernée, conformément à la méthodologie établie par la Commission, et vérifié par celle-ci.

Tout arrêté pris en vertu du 3°, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur. »

Art. 20

Dans l'article 15/12, § § 2 et 3, de la même loi, les mots « secteur du gaz » sont remplacés par les mots « secteur du gaz naturel ».

Art. 21

In artikel 15/14, § 2, eerste lid en 2°, van dezelfde wet, wordt het woord «gasmarkt» vervangen door het woord «aardgasmarkt».

Art. 22

Artikel 15/14, § 2, 4°, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

« 4° in samenwerking met het Bestuur Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken, de aanvragen voor de toekenning van de leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen voor de toekenning van de vervoersvergunningen krachtens artikel 3;»

Art. 23

In artikel 15/14, § 2, 6° van dezelfde wet, worden de woorden «met uitzondering van de tarieven bedoeld in artikel 15/5, § 1,» ingevoegd tussen de woorden «tot de vervoernetten goedkeuren» en «en de toepassing ervan...;»

Art. 24

In artikel 15/14, § 2, 9°, van dezelfde wet, wordt het woord «doorvoer» ingevoegd tussen de woorden «van vervoer,» en «distributie en opslag van aardgas.»

Art. 25

In artikel 15/14, § 2, van dezelfde wet, wordt een 9°*bis* toegevoegd, luidende :

«9°*bis* de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, §1, goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoersondernemingen in hun respectieve netten controleren;»

Art. 26

In artikel 15/14, § 2, 9°, van dezelfde wet, wordt het woord «gassector» vervangen door het woord «aardgassector».

Art. 27

In artikel 15/14, § 2, 11°, van dezelfde wet, wordt het woord «gasmarkt» vervangen door het woord «aardgasmarkt».

Art. 28

Artikel 15/14, § 2, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt: «De Commissie brengt haar adviezen en voorstellen uit binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister

Art. 21

Dans l'article 15/14, § 2, alinéas 1^{er} et 2°, de la même loi, le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel ».

Art. 22

Article 15/14, § 2, 4°, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° instruit, en collaboration avec l'Administration de l'Energie du Ministère fédéral des Affaires économiques, les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôle le respect des conditions de ces autorisations ; donne un avis à cette administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3 ; »

Art. 23

Dans l'article 15/14, § 2, 6° de la même loi, les mots « à l'exception des tarifs visés à l'article 15/5, § 1 » sont insérés entre les mots «aux réseaux de transport » et «et en contrôle l'application... ».

Art. 24

Dans l'article 15/14, § 2, 9° de la même loi, les mots « de transit, » sont insérés entre les mots « de transport, » et «de distribution et de stockage de gaz naturel. »

Art. 25

Dans l'article 15/14, § 2, de la même loi, il est inséré un 9°*bis*, rédigé comme suit :

« 9°*bis* approuve les tarifs visés à l'article 15/5, §1, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs ; ».

Art. 26

Dans l'article 15/14, § 2, 9°, de la même loi, les mots « secteur du gaz » sont remplacés par les mots « secteur du gaz naturel ».

Art. 27

Dans l'article 15/14, § 2, 11°, de la même loi, les mots « secteur du gaz » sont remplacés par les mots « secteur du gaz naturel ».

Art. 28

L'article 15/14, § 2, de la même loi, est complété comme suit: «La Commission rend ses avis et propositions dans les quarante jours civils de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour

kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van artikel 24 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten.»

Art. 29

Artikel 15/14 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen in uitvoering van § 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° en 11°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die gevolmachtigd zijn overeenkomstig artikel 18.»

Art. 30

In artikel 15/15, § 3, 2°, van dezelfde wet, wordt het cijfer «9° bis» ingevoegd tussen de cijfers «9°» en «10°».

Art. 31

In artikel 15/15, § § 3 en 4 van dezelfde wet, wordt het woord «gasmarkt» vervangen door het woord «aardgasmarkt».

Art. 32

In artikel 15/16, § 1, van dezelfde wet, wordt het woord «gasondernemingen» vervangen door het woord «aardgasondernemingen».

Art. 33

Artikel 15/17 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«Art. 15/17. Op de bemiddelings- en arbitrage dienst, ingericht in uitvoering van artikel 28 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende vervoers- en leveringsaangelegenheden. Deze geschillen kunnen met name de toegang tot de vervoersnetten of de upstreaminstallaties of de toepassing van de gedragscode en de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, § 2 betreffen.»

Art. 34

In artikel 15/18 en in artikel 20/1, § 1, 1°, van dezelfde wet, wordt het woord «beroepskamer» vervangen door het woord «geschillenkamer».

les avis demandés dans le cadre de l'article 24 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité. »

Art. 29

L'article 15/14 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

«§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du § 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° en 11°, le Président du Comité de direction de la commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont mandatés conformément à l'article 18.»

Art. 30

Dans l'article 15/15, § 3, 2° de la même loi, le chiffre « 9° bis » est inséré entre les chiffres « 9° » et « 10° ».

Art. 31

Dans l'article 15/15, § § 3 et 4, de la même loi, les mots « marché du gaz » sont remplacés par les mots « marché du gaz naturel ».

Art. 32

Dans l'article 15/16, § 1, de la même loi, les mots « entreprises de gaz » sont remplacés par les mots « entreprise de gaz naturel ».

Art. 33

L'article 15/17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 15/17. Le service de conciliation et d'arbitrage, organisé en application de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999, peut être sollicité pour des différends relatifs aux activités de transport et de fourniture. Ces différends peuvent concerner notamment l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite et des tarifs, visés à l'article 15/5, § 2.»

Art. 34

Dans l'article 15/18 et dans l'article 20/1, § 1, 1° de la même loi, les mots « chambre d'appel » sont remplacés par les mots « chambre de litiges ».

Art. 35

In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten, worden de woorden «bedoeld in artikel 19 en 20/1» vervangen door de woorden «tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.».

Art. 36

In artikel 18 van dezelfde wet, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

«De in het eerste lid bedoelde ambtenaren kunnen:

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld mits machtiging van de onderzoeksrechter of de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bij wie een verzoekschrift is ingediend.»

Art. 37

In artikel 20/2 van dezelfde wet, wordt het woord «gasmarkt» vervangen door het woord «aardgasmarkt»

Art. 38

In artikel 15/6, § 2, van dezelfde wet, worden lid 2 en lid 3 opgeheven.

Art. 35

Dans l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité, les mots « prévues à l'article 19 et 20/1 » sont remplacés par les mots « à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci ; ».

Art. 36

Dans l'article 18 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} peuvent :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1^{er} que sur autorisation du juge d'instruction ou du président du tribunal de première instance saisi sur requête.»

Art. 37

Dans l'article 20/2 de la même loi, les mots « marché du gaz » sont remplacés par les mots « marché du gaz naturel ».

Art. 38

Dans l'article 15/6, § 2, de la même loi, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 januari 2001 door de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen», heeft op 1 februari 2001 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het aanbrengen van een aantal wijzigingen in de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Belangrijke wijzigingen zijn onder meer :

– het wijzigen van de regeling voor de toegang tot het vervoersnet voor aardgas door een geregelde toegang in de plaats te stellen van een onderhandelde toegang (zie de artikelen 7, 8, 9, 11, 12, 23, 25 en 33 van het ontwerp);

– het onmiddellijk in aanmerking laten komen van ondernemingen die elektriciteit produceren via warmtekrachtkoppeling en van ondernemingen die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceren (artikelen 14 en 38);

– het versnellen van de kalender voor de openstelling van de aardgasmarkt (artikelen 15 tot 18);

– het invoeren van de mogelijkheid tot het oprichten van een fonds ter financiering van de openbare-dienstverplichtingen (artikel 19).

Daarnaast bevat het ontwerp ook wijzigingen betreffende :

– de definities (artikelen 2 tot 4);

– de vervanging van het woord «gas» door «aardgas» ten einde het toepassingsgebied van de wet beter af te bakenen (artikelen 5, 10, 13, 20, 21, 26, 27, 31, 32 en 37);

– de termijn waarbinnen de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) haar adviezen moet uitbrengen (artikel 28);

– de mogelijkheid voor de CREG om de bijstand van bepaalde ambtenaren te vorderen (artikel 29) evenals de bevoegdheden van deze ambtenaren (artikelen 35 en 36);

– de bevoegdheid van de bemiddelings- en arbitrage dienst bedoeld in artikel 28 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (artikel 33);

– de wijziging van de benaming «beroepskamer» in «geschillenkamer» (artikel 34).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, le 4 janvier 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations», a donné le 1^{er} février 2001 l'avis suivant :

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à apporter des modifications à la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

Parmi les modifications importantes, on relève :

– la modification du régime d'accès au réseau de transport du gaz naturel, en ce que l'accès négocié est remplacé par un accès réglementé (voir les articles 7, 8, 9, 11, 12, 23, 25 et 33 du projet);

– l'éligibilité immédiate des entreprises produisant de l'électricité par cogénération et des entreprises produisant de l'électricité principalement pour leur propre usage (articles 14 et 38);

– l'accélération du calendrier de l'ouverture du marché du gaz naturel (articles 15 à 18);

– l'introduction de la possibilité d'organiser un fonds en vue de financer les obligations de service public (article 19).

En outre, le projet comprend également des modifications concernant :

– les définitions (articles 2 à 4);

– le remplacement du mot «gaz» par les mots «gaz naturel» afin de mieux délimiter le champ d'application de la loi (articles 5, 10, 13, 20, 21, 26, 27, 31, 32 et 37);

– la durée du délai dans lequel la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG) doit rendre ses avis (article 28);

– la possibilité pour la CREG de requérir l'assistance de certains fonctionnaires (article 29), et les compétences de ces fonctionnaires (articles 35 et 36);

– la compétence du service de conciliation et d'arbitrage, visé à l'article 28 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (article 33);

– le remplacement de la dénomination «chambre d'appel» par la dénomination «chambre de litiges» (article 34).

Ten slotte komen in het ontwerp ook enkele bepalingen voor die technische correcties en terminologische aanpassingen inhouden (artikelen 6, 22, 24 en 30).

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Over het ontwerp is geen overleg gepleegd met de gewesten. Nochtans bepaalt artikel 6, § 3, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dat tussen de betrokken regeringen en de bevoegde federale overheid overleg wordt gepleegd «over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid».

Gelet op de fundamentele opties die aan de basis liggen van het ontwerp - inzonderheid wat betreft het opteren voor een geregelde toegang in plaats van een onderhandelde toegang en het versnellen van de kalender voor de openstelling van de aardgasmarkt -, dient over het ontwerp overleg te worden gepleegd met de gewestregeringen.

Het niet respecteren van deze overlegverplichting dient krachtens artikel 124bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof te worden beschouwd als de schending van een bevoegdheidsverdelende regel en kan bijgevolg tot de vernietiging van de wet leiden.

Dit advies wordt dan ook gegeven onder voorbehoud van het organiseren van het overleg bedoeld in artikel 6, § 3, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Bovendien zal, indien ten gevolge van dit overleg aanpassingen aan het ontwerp zouden worden aangebracht, het opnieuw om advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, dienen te worden voorgelegd.

2. De ontworpen bepalingen vertonen verscheidene tekortkomingen op het legistieke vlak.

In dat verband dient inzonderheid erop te worden gewezen dat :

– het gebruikelijk is wijzigingen aan hetzelfde artikel te groeperen in één wijzigingsartikel (deze opmerking geldt voor de artikelen 2 tot 4, 7 tot 13, 14 tot 18 en 38, 21 tot 29, 35 en 36 van het ontwerp);

– in een wijzigingsbepaling dient melding te worden gemaakt van de wijzigingen die de te wijzigen bepaling in het verleden heeft ondergaan. Dit dient, bij wijze van voorbeeld, te leiden tot volgende aanpassingen :

– in artikel 5 van het ontwerp schrijve men «In artikel 2, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 29 april 1999, ...»;

– in de artikelen 6 en volgende dienen de woorden «ingevoegd bij de wet van 29 april 1999» te worden ingevoegd;

Enfin, le projet comporte également quelques dispositions qui contiennent des corrections techniques et des modifications terminologiques (articles 6, 22, 24 et 30).

OBSERVATIONS GENERALES

1. Le projet n'a pas fait l'objet d'une concertation avec les régions. Or, l'article 6, § 3, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles prévoit que «les grands axes de la politique énergétique nationale» doivent faire l'objet d'une concertation associant les gouvernements concernés et l'autorité fédérale compétente.

Compte tenu des options fondamentales qui sont à la base du projet - notamment en ce qui concerne le choix d'un accès réglementé au lieu d'un accès négocié et l'accélération du calendrier de l'ouverture du marché du gaz naturel -, il convient que le projet fasse l'objet d'une concertation avec les gouvernements régionaux.

Conformément à l'article 124bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la méconnaissance de l'obligation de concertation doit être considérée comme une violation d'une règle répartitrice de compétences pouvant conduire à l'annulation de la loi.

Par conséquent, le présent avis est donné sous réserve de l'organisation de la concertation visée à l'article 6, § 3, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980. En outre, si des modifications sont apportées au présent projet à la suite de cette concertation, il devra être soumis une nouvelle fois à l'avis du Conseil d'État, section de législation.

2. Du point de vue légistique, les dispositions en projet présentent différentes lacunes.

A ce propos, on relèvera notamment que :

– lorsque différentes modifications sont apportées à un même article, il est d'usage de les grouper dans un seul article modificatif (cette observation s'applique aux articles 2 à 4, 7 à 13, 14 à 18 et 38, 21 à 29, 35 et 36 du projet);

– dans une disposition modificative, il y a lieu de mentionner les modifications apportées antérieurement à la disposition à modifier. Il faudra donc, par exemple, apporter les modifications suivantes :

– à l'article 5 du projet, on écrira : «A l'article 2, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 29 avril 1999, ...»;

– aux articles 6 et suivants, on insérera les mots «inséré par la loi du 29 avril 1999»;

– in artikel 31 moet worden geschreven : «In artikel 15/15, §§ 3 en 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, wordt het woord ...»;

– zo nauwkeurig mogelijk het te wijzigen onderdeel van de desbetreffende bepaling dient te worden vermeld. Zo wordt bijvoorbeeld in artikel 35 van het ontwerp best gespecificeerd dat de wijziging «artikel 18, eerste lid» van de wet van 12 april 1965 betreft;

– in de Nederlandse tekst moet worden verwezen naar «het tweede lid», «het derde lid», ... in plaats van naar «lid 2», «lid 3», ... (zie bijvoorbeeld artikel 38 van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikelen 3 en 4

Om de definities logisch te ordenen, zou de definitie «gas-distributie-installaties» (artikel 3 van het ontwerp) als 12° *bis* in plaats van als 32° in artikel 1 van de wet van 12 april 1965 moeten worden ingevoegd.

Om dezelfde reden voege men de definitie van «doorvoer» (artikel 4 van het ontwerp) als 7° *bis* in.

Artikel 6

In artikel 6 van het ontwerp dient te worden gepreciseerd dat de wijziging betrekking heeft op de Nederlandse tekst van artikel 15/3 van de wet van 12 april 1965.

Artikel 7

1. In de Nederlandse tekst van het ontwerp moet vóór het woord «vervangen» het woord «worden» worden geschrapt.

2. De vervangende zinsnede kan beter als volgt worden geredigeerd : «op basis van de tarieven vastgesteld overeenkomstig § 2».

Artikel 8

Deze bepaling zou zo moeten worden geredigeerd dat de tweede volzin van artikel 15/5, § 1, van de wet van 12 april 1965 wordt vervangen door de volgende zin :

«Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de gereguleerde tarieven, wordt over de toegang tot het vervoersnet te goeder trouw onderhandeld».

Artikel 9

1. Naar het voorbeeld van artikel 12, § 1, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteits-

– à l'article 31, on écrira : «A l'article 15/15, §§ 3 et 4, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999 et modifié par la loi du 12 août 2000, les mots ...»;

– la subdivision de la disposition concernée à modifier doit être mentionnée aussi précisément que possible. Par exemple, il serait préférable de préciser, à l'article 35 du projet, que la modification concerne «l'article 18, alinéa 1^{er}» de la loi du 12 avril 1965;

– dans le texte néerlandais, on remplacera la référence aux «lid 2», «lid 3», etc. par une référence à «het tweede lid», «het derde lid», etc. (voir, par exemple, l'article 38 du projet).

EXAMEN DU TEXTE

Articles 3 et 4

Afin que les définitions soient ordonnées logiquement, la définition «installations de distribution de gaz» (article 3 du projet) devrait être insérée à l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 sous la forme d'un 12° *bis*, et non sous la forme d'un 32°.

Pour la même raison, la définition de «transit» (article 4 du projet) sera insérée sous la forme d'un 7° *bis*.

Article 6

A l'article 6 du projet, on précisera que la modification porte sur le texte néerlandais de l'article 15/3 de la loi du 12 avril 1965.

Article 7

1. Dans le texte néerlandais du projet, le mot «worden», qui figure avant le mot «vervangen», doit être supprimé.

2. Mieux vaudrait rédiger le passage substitutif comme suit : «sur la base des tarifs fixés conformément au § 2».

Article 8

Cette disposition devrait être rédigée de manière à ce que la deuxième phrase de l'article 15/5, § 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 soit remplacée par la phrase suivante :

«Sans préjudice des dispositions relatives aux tarifs réglementés, l'accès au réseau de transport est négocié de bonne foi».

Article 9

1. Selon l'exemple de l'article 12, § 1^{er}, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, mieux

markt, stelle men de tweede zin van het ontworpen artikel 15/5, § 2, eerste lid, van de wet van 12 april 1965, beter als volgt :

«Deze tarieven dienen te worden vastgesteld met inachtneming van de richtsnoeren bepaald in § 2 en de algemene tariefstructuur door de Koning bepaald op voorstel van de commissie».

2. Het overleg met de gewestregeringen, dat op grond van het ontworpen artikel 15/5, § 2, vierde lid, van de wet van 12 april 1965 zal moeten worden georganiseerd, heeft uiteraard ten aanzien van de gewestregeringen een louter facultatief karakter. Uit de autonomie van de gewesten volgt immers dat de gewestregeringen volledig vrij dienen te blijven om al dan niet op de uitnodiging tot overleg in te gaan.

3. In de Nederlandse tekst van het vierde lid van het ontworpen artikel 15/5, § 2, schrijve men telkens «tot de tarieven» in plaats van «naar de tarieven».

Artikel 15

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 15/6, § 3, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 dient te worden geschreven : «... wordt vanaf 31 december 2000 verlaagd tot 5 miljoen m³ per jaar per verbruikslocatie» en in de Franse tekst : «visé à l'alinéa 1er».

Artikel 16

De gemachtigde van de regering is het ermee eens dat de ontworpen bepaling beter als een vierde lid wordt ingevoegd en dat wordt geschreven : «... de Commissie, de verbruiksdrempel bepaald in het tweede lid verlagen en de datum bepaald in het derde lid vervroegen».

Artikel 17

Indien toch niet zou worden ingegaan op de hiervoor bij artikel 16 gedane suggestie, dient op het volgende te worden gewezen.

Gelet op het feit dat artikel 16 van het ontwerp een nieuw derde lid invoegt in artikel 15/6, § 3, van de wet van 12 april 1965, wordt het huidige derde lid het vierde lid. De wijziging die artikel 17 van het ontwerp beoogt aan te brengen, slaat derhalve op het vierde lid. Men schrijve dus : «In artikel 15/6, § 3, vierde lid, ...».

Artikel 19

1. Artikel 19 van het ontwerp bevat een machtiging aan de Koning om een begrotingsfonds op te richten. Aldus wordt afgeweken van artikel 45, § 1, van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, luidens welke bepaling begrotingsfondsen worden opgericht door een organieke wet.

vaudrait rédiger la deuxième phrase de l'article 15/5, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 en projet comme suit :

«Ces tarifs doivent être établis dans le respect des orientations définies au § 2 et de la structure tarifaire générale fixée par le Roi sur proposition de la commission».

2. La concertation avec les gouvernements des régions qui devra être organisée conformément à l'article 15/5, § 2, alinéa 4, de la loi du 12 avril 1965 en projet a naturellement, du point de vue des gouvernements régionaux, un caractère strictement facultatif. Il découle en effet de l'autonomie des régions que leurs gouvernements doivent rester totalement libres de donner suite, ou non, à l'invitation de concertation.

3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 de l'article 15/5, § 2, en projet, on écrira chaque fois «tot de tarieven» au lieu de «naar de tarieven».

Article 15

Dans le texte français de l'article 15/6, § 3, alinéa 2, en projet, de la loi du 12 avril 1965, on écrira : «visé à l'alinéa 1^{er}» et dans le texte neerlandais, «... wordt vanaf 31 december 2000 verlaagd tot 5 miljoen m³ per jaar per verbruikslocatie».

Article 16

De l'accord du délégué du gouvernement, mieux vaudrait insérer la disposition en projet dans un alinéa 4 rédigé comme suit : «... la Commission, diminuer le seuil fixé à l'alinéa 2, et avancer la date visée à l'alinéa 3».

Article 17

Si, néanmoins, la suggestion faite ci-dessus concernant l'article 16 ne devait pas être suivie, il y a lieu d'être attentif à ce qui suit.

Dès lors que l'article 16 du projet insère un nouvel alinéa 3 dans l'article 15/6, § 3, de la loi du 12 avril 1965, l'actuel alinéa 3 devient son alinéa 4. Par conséquent, la modification que l'article 17 du projet entend apporter concerne l'alinéa 4. Dès lors, on écrira : «A l'article 15/6, § 3, alinéa 4, ...».

Article 19

1. L'article 19 du projet comporte une habilitation au Roi en vue d'organiser un fonds budgétaire. Il est ainsi dérogé à l'article 45, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, selon lesquelles les fonds budgétaires sont créés par une loi organique.

Teneinde geen twijfel te laten bestaan over het feit dat de in artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit opgenomen regels voor het overige van toepassing zijn, verdient het aanbeveling te specificeren dat het krachtens artikel 15/11, 3°, opgerichte fonds een begrotingsfonds is in de zin van artikel 45 van die gecoördineerde wetten.

Overigens verdient het aanbeveling dat het ontwerp zou worden aangevuld met een bepaling ter aanpassing van de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 houdende oprichting van de begrotingsfondsen.

2. De redactie van onderdeel b) van het ontworpen artikel 15/11, 3°, is onduidelijk. Wellicht wordt bedoeld dat de heffingen ter financiering van het fonds verricht worden op de hoeveelheden geleverd aan alle of aan objectief bepaalde categorieën van aardgasgebruikers. De bedoeling van de bepaling moet in elk geval duidelijker tot uitdrukking worden gebracht.

Artikel 23

In artikel 23 van het ontwerp kan beter naar (de tarieven bedoeld in) artikel 15/5, § 2, van de wet van 12 april 1965 worden verwezen in plaats van naar de eerste paragraaf van die bepaling.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 25 van het ontwerp.

Artikel 28

1. Het is aan te bevelen de inleidende volzin van artikel 28 van het ontwerp als volgt te redigeren :

«Artikel 15/14, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, wordt aangevuld met het volgende lid :».

2. Het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en betreffende een verzameling van gegevens inzake energie ¹, waarover de afdeling wetgeving op 12 oktober 2000 het advies 30.562/1 heeft gegeven, bevat een bepaling tot wijziging van artikel 30 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, waardoor de CREG over dertig kalenderdagen zou beschikken om haar advies te verlenen. De in het om advies voorgelegde ontwerp gehanteerde termijn wordt beter afgestemd op die welke voorkomt in het voormelde voorontwerp van wet, of omgekeerd.

3. Aangezien artikel 24 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten, waarnaar in artikel 28 van het ontwerp wordt verwezen, een artikel 23 invoegt in de wet van 12 april 1965 en dus geen autonome bepaling is, dient in de ontworpen bepaling te worden geschreven : «... voor adviezen aangevraagd in het kader van artikel 23».

¹ Parl. St. Kamer 2000-2001, DOC 50 1052/001.

Afin de ne laisser subsister aucun doute sur le fait que les règles visées à l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État sont applicables pour le surplus, il est recommandé de préciser que le fonds créé en vertu de l'article 15/11, 3°, est un fonds budgétaire au sens de l'article 45 de ces lois coordonnées.

En outre, il est recommandé d'ajouter au projet une disposition modifiant le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

2. La rédaction du b) de l'article 15/11, 3°, en projet manque de clarté. L'intention est peut-être d'indiquer que les prélèvements effectués en vue du financement du fonds portent sur les quantités livrées à l'ensemble, ou à des catégories objectivement définies de consommateurs de gaz naturel. En tout état de cause, il y a lieu de clarifier le sens de cette disposition.

Article 23

A l'article 23 du projet, mieux vaudrait renvoyer (aux tarifs visés) à l'article 15/5, § 2, de la loi du 12 avril 1965 plutôt qu'au paragraphe 1^{er} de cette disposition.

Cette observation s'applique également à l'article 25 du projet.

Article 28

1. Il est recommandé de rédiger la phrase liminaire de l'article 28 du projet comme suit :

«L'article 15/14, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, est complété par l'alinéa suivant :».

2. L'avant-projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et relative à l'établissement d'une collecte de données sur l'énergie ¹, au sujet duquel la section de législation a rendu, le 12 octobre 2000, l'avis 30.562/1, comprend une disposition modifiant l'article 30 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, selon laquelle la CREG disposerait de trente jours civils pour rendre son avis. Mieux vaudrait que le délai prévu par le projet soumis pour avis soit aligné sur le délai prévu par l'avant-projet précité, ou inversement.

3. Dès lors que l'article 24 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité, auquel se réfère l'article 28 du projet, insère un article 23 dans la loi du 12 avril 1965 et ne constitue donc pas une disposition autonome, on rédigera la disposition en projet comme suit : «... pour les avis demandés dans le cadre de l'article 23».

¹ Doc. Parl. Chambre 2000-2001, DOC 50 1052/001.

Artikel 29

1. In de inleidende volzin van artikel 29 dienen de woorden «het volgende lid» te worden vervangen door de woorden «de volgende paragraaf».

2. Het is niet duidelijk wat in het ontworpen artikel 15/14, § 4, van de wet van 12 april 1965 bedoeld wordt met «ambtenaren (...), die gevolmachtigd zijn overeenkomstig artikel 18». Dat artikel heeft immers betrekking op de door de Koning aan te wijzen ambtenaren die bevoegd zijn om de overtredingen bedoeld in de artikelen 19 en 20/1 op te sporen en vast te stellen. De bevoegdheden van de CREG waarnaar in artikel 29 van het ontwerp wordt verwezen, hebben echter geen uitstaans met de opsporing en de vaststelling van overtredingen. Het ontwerp dient op dit punt te worden verduidelijkt.

Artikel 33

In de ontworpen bepaling moet worden gespecificeerd dat de erin bedoelde bemiddelings- en arbitrage dienst die is welke door de CREG wordt opgericht ter uitvoering van artikel 28 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Artikel 35

Alleen in de artikelen 19 en 20/1 van de wet van 12 april 1965 worden bepaalde overtredingen strafbaar gesteld. De bevoegdheid van de door de Koning aan te wijzen ambtenaren om die overtredingen op te sporen en vast te stellen kan derhalve niet worden verruimd tot alle overtredingen «tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten», wat immers een opsporingsbevoegdheid zou impliceren ten aanzien van handelingen die niet strafbaar gesteld zijn.

Indien het evenwel de bedoeling zou zijn ook een louter administratieve, preventieve controle in te stellen op de toepassing van de wet en haar uitvoeringsbesluiten, is het aan te bevelen beide aangelegenheden strikt gescheiden te houden om verwarring tussen administratieve controle en opsporing van inbreuken op de strafwet te vermijden.

Artikel 36

Het is ongebruikelijk om de bevoegdheid inzake de machtiging tot huiszoeking in het kader van het preventief toezicht toe te kennen aan de onderzoeksrechter of aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. Vraag is waarom in het ontwerp wordt afgeweken van de gangbare bevoegdheidstoeiwijzing op dat vlak aan de rechter in de politierechtbank en of die afwijking effectief beoogd wordt door de steller van het ontwerp.

Article 29

1. Dans la phrase liminaire de l'article 29, les mots «l'alinéa suivant» seront remplacés par les mots «le paragraphe suivant».

2. A l'article 15/14, § 4, de la loi du 12 avril 1965 en projet, la signification des termes «fonctionnaires (...)» lesquels sont mandatés conformément à l'article 18" n'apparaît pas clairement. En effet, cet article concerne les agents, à désigner par le Roi, qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions visées aux articles 19 et 20/1. Or, les compétences de la CREG, auxquelles se réfère l'article 29 du projet n'ont pas trait à la recherche et au constat d'infractions. Le projet devra être clarifié sur ce point.

Article 33

Il devra être précisé, dans la disposition en projet, que le service de conciliation et d'arbitrage visé est celui qui est organisé par la CREG en exécution de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Article 35

Seuls les articles 19 et 20/1 de la loi du 12 avril 1965 répriment certaines infractions. Par conséquent, la compétence des fonctionnaires à désigner par le Roi afin de rechercher et de constater ces infractions ne peut pas être étendue à toutes les infractions «à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci», ce qui impliquerait en effet un pouvoir d'investigation pour des actes qui ne sont pas érigés en infraction.

Si l'intention est néanmoins d'également mettre en place un contrôle strictement administratif et préventif de l'application de la loi et de ses arrêtés d'exécution, il est recommandé de faire une distinction nette entre ces deux matières afin d'éviter toute confusion entre contrôle administratif et recherche d'infractions à la loi pénale.

Article 36

Il n'est pas conforme à l'usage d'attribuer la compétence relative au mandat de perquisition, dans le cadre du contrôle préventif, au juge d'instruction ou au président du tribunal de première instance. Se pose la question de savoir pourquoi le projet déroge à l'attribution de compétence courante, sur ce plan, au juge du tribunal de police, et si cette dérogation est effectivement intentionnelle de la part de l'auteur du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

J. BAERT,
J. SMETS, staatsraden,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS, griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. K. BAMS, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A. BECKERS M. VAN DAMME

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS, conseillers d'État,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la
section de législation,

Madame

A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire adjoint.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT,

A. BECKERS M. VAN DAMME

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze Vice-Eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gewijzigd door de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°. In 1° worden de woorden «druk van 760 millimeter kwikkolom» vervangen door de woorden «absolute druk van 1,01325 bar.»

2°. Er wordt een 7° *bis* ingevoegd, luidende:
« 7° *bis* : Doorvoer : de handeling met betrekking tot het vervoer van aardgas zonder distributie of levering van aardgas op het Belgisch grondgebied.»

3°. Er wordt een 12° *bis* ingevoegd, luidende:
« 12° *bis* . Gasdistributie-installaties : de leidingen, de opslagmiddelen, de gebouwen, de machines en, in het algemeen, alle toestellen die nodig zijn voor de aardgasdistributie. »

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre Vice-Première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'État à l'Energie

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'État à l'Energie sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifiée par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité, sont apportées les modifications suivantes :

1°. Dans 1°, les mots « pression de 760 millimètres de colonne de mercure » sont remplacés par les mots « pression absolue de 1,01325 bar. »

2°. Il est inséré un 7° *bis*, rédigé comme suit :
« 7° *bis* . Transit : l'activité qui consiste à effectuer le transport de gaz naturel sans distribution ni fourniture de gaz naturel sur le territoire belge. »

3°. Il est inséré un 12° *bis*, rédigé comme suit :
« 12° *bis* . Installations de distribution de gaz : les canalisations, moyens de stockage, bâtiments, machines et, d'une manière générale, tous appareils nécessaires à la distribution de gaz naturel. »

Art. 3

In artikel 2, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 29 april 1999, wordt het woord «gas» vervangen door het woord «aardgas».

Art. 4

In artikel 15/3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, wordt, in de Nederlandse tekst, het woord «geregelde» vervangen door het woord «gebruikelijke».

Art. 5

In artikel 15/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°. In § 1 worden de woorden « op basis van vrijwillige commerciële overeenkomsten met de betrokken vervoersonderneming» vervangen door de woorden « op basis van de tarieven, vastgesteld overeenkomstig § 2».

2°. In §1 wordt de tweede volzin vervangen door de volgende zin :

«Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de geregelde tarieven, wordt over de toegang tot het vervoersnet te goeder trouw onderhandeld.»

3°. § 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De vervoersonderneming legt elk jaar de tarieven voor het aansluiting op het vervoersnet en het gebruik ervan, dat zij exploiteert, alsook de tarieven voor ondersteunende diensten, ter goedkeuring voor aan de Commissie. Deze tarieven dienen te worden vastgesteld met inachtneming van de richtsnoeren, bepaald in § 2 2de lid en de algemene tariefstructuur, door de Koning bepaald, op voorstel van de Commissie.

De tarieven, bedoeld in het eerste lid, moeten aan de volgende richtsnoeren beantwoorden:

1° zij zijn niet-discriminerend en transparant;

2° zij worden bepaald in functie van de kosten en maken het de vervoersonderneming mogelijk om alle reële kosten te dekken die toerekenbaar zijn aan de taken bedoeld in artikelen 15/1, 1° en 15/2;

Art. 3

A l'article 2, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 29 avril 1999, le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel ».

Art. 4

Dans l'article 15/3, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, dans le texte néerlandais, le mot « *geregelde* » est remplacé par le mot « *gebruikelijke* ».

Art. 5

Dans l'article 15/5 de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, sont apportés les modifications suivantes :

1° Dans le § 1^{er}, les mots « sur base d'accords commerciaux volontaires avec l'entreprise de transport en question » sont remplacés par « sur la base des tarifs fixés conformément au § 2 ».

2°. Dans le § 1^{er}, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Sans préjudice des dispositions relatives aux tarifs réglementés, l'accès au réseau de transport est négocié de bonne foi. »

3°. Le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. L'entreprise de transport soumet, chaque année, à l'approbation de la Commission les tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport qu'elle exploite, ainsi que les tarifs des services auxiliaires. Ces tarifs doivent être établis dans le respect des orientations définies au § 2 2^{ème} alinéa et de la structure tarifaire générale fixée par le Roi sur proposition de la Commission.

Les tarifs visés à l'alinéa 1^{er} doivent répondre aux orientations suivantes :

1° ils sont non discriminatoires et transparents ;

2° ils sont orientés en fonction des coûts et permettent à l'entreprise de transport de couvrir l'ensemble des coûts réels imputables aux tâches visées aux articles 15/1, 1° et 15/2 ;

3° zij houden een billijke winstmarge in ter vergoeding van het kapitaal geïnvesteerd in het transmissienet om de optimale werking ervan op lange termijn te waarborgen;

4° in de mate van het mogelijke beogen zij het gebruik van de capaciteit van het vervoersnet te optimaliseren;

5° zij zijn op voldoende wijze gesplitst, inzonderheid:

- a) in functie van de voorwaarden en gebruiksmodaliteiten van het vervoersnet;
- b) wat de ondersteunende diensten betreft;
- c) wat de eventuele toeslagen voor openbare dienstverplichtingen betreft;

6° de tariefstructuren houden rekening met de gereserveerde capaciteit die nodig is om de dienstverlening van het transport te waarborgen.

Na advies van de Commissie stelt de Koning de regels vast inzake:

1° de procedure voor de voorlegging en goedkeuring van tarieven in uitvoering van het eerste lid;

2° de bekendmaking van de tarieven bedoeld in het eerste lid;

3° de verslagen en de gegevens die de vervoersonderneming aan de Commissie moet verstrekken met het oog op haar controle van deze tarieven;

4° de basisprincipes die de vervoersonderneming moet toepassen voor de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

5° de doelstellingen die de vervoeronderneming moet nastreven inzake kostenbeheersing.

Na overleg met de Gewestregeringen, kan de Koning, op de voorwaarden die Hij bepaalt, het toepassingsgebied van de leden 1 tot 3 uitbreiden tot de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, alsook tot de tarieven van de ondersteunende diensten, geleverd door de distributieondernemingen.»

4°. In § 3, 6° worden de woorden «gasvervoer» en «gas» vervangen door de woorden «aardgasvervoer» en «aardgas».

5°. In § 3, 7°, van dezelfde wet, worden de woorden «inzake onderhandelingen over toegang» vervangen door de woorden «voor de toegang».

3° ils comprennent une marge bénéficiaire équitable pour la rémunération des capitaux investis dans le réseau de transport en vue d'assurer le développement optimal de celui-ci à long terme ;

4° dans la mesure du possible, ils visent à optimiser l'utilisation de la capacité du réseau de transport ;

5° ils sont suffisamment décomposés, notamment :

- a) en fonction des conditions et modalités d'utilisation du réseau de transport ;
- b) en ce qui concerne les services auxiliaires ;
- c) en ce qui concerne les éventuelles surcharges pour obligations de services publics ;

6° les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le service de transport.

Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives :

1° à la procédure de proposition et d'approbation des tarifs en application de l'alinéa 1^{er} ;

2° à la publication des tarifs visés à l'alinéa 1^{er} ;

3° aux rapports et informations que l'entreprise de transport doit fournir à la Commission en vue du contrôle de ces tarifs par celle-ci ;

4° aux principes de base que l'entreprise de transport doit appliquer en matière de comptabilisation des coûts ;

5° aux objectifs que l'entreprise de transport doit poursuivre en matière de maîtrise des coûts.

Après concertation avec les gouvernements des Régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des alinéas 1^{er} à 3 aux tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs des services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution. »

4°. Dans le § 3, 6°, le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel » .

5°. Dans le § 3, 7°, les mots « en matière de négociation de l'accès » sont remplacés par les mots « pour l'accès ».

6°. In § 3, 8°, vervallen de woorden « tarificatie en ».

7°. In § 4 wordt het woord «gas» vervangen door het woord «aardgas».

Art. 6

In artikel 15/6 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°. In § 2, eerste lid worden de woorden «, ondernemingen die elektriciteit produceren via warmtekrachtkoppeling en ondernemingen die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceren» ingevoegd tussen de woorden «De producenten van elektriciteit» en «komen in aanmerking».

2°. In § 2 worden het tweede lid en het derde lid opgeheven.

3°. § 3, tweede lid wordt vervangen als volgt: « De in het eerste lid bedoelde verbruiksdrempel wordt vanaf 31 december 2000 verlaagd tot 5 miljoen m³ per jaar per verbruikslocatie.»

4°. In § 3 wordt een vierde lid ingevoegd, luidende: «Rekening houdend met de evolutie van de liberalisering van de gasmarkt in andere Lidstaten van de Europese Unie, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie, de verbruiksdrempel, bepaald in het tweede lid verlagen en de datum, bepaald in het derde lid, vervroegen.»

5°. In § 3, derde lid, wordt het getal «2010» vervangen door het getal «2006».

6° § 4, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid: «De distributieondernemingen komen integraal in aanmerking vanaf 1 oktober 2006.»

Art. 7

In artikel 15/11, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, wordt een 3° ingevoegd, luidende:

«3° een fonds oprichten, onder beheer van de Commissie, dat :

a) de volledige of een deel van de reële netto-kost van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in 1° en 2° van dit artikel ten laste neemt, voor zover deze kost een onbillijke last zou vertegenwoordigen voor de ondernemingen die tot deze verplichtingen gehouden zijn ;

6°. Dans le § 3, 8°, les mots « de tarification et » sont supprimés.

7°. Dans le § 4, de la même loi, le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel ».

Art. 6

Dans l'article 15/6, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, sont apportés les modifications suivantes :

1° Dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « , les entreprises produisant de l'électricité par cogénération et les entreprises produisant de l'électricité principalement pour leur propre usage » sont insérés entre les mots « Les producteurs d'électricité » et « sont éligibles ».

2°. Dans § 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

3°. Le § 3, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant : « Le seuil de consommation visé à l'alinéa 1^{er} est abaissé à 5 millions de m³ par an à partir du 31 décembre 2000 par site de consommation. »

4°. Dans le § 3, un alinéa 4 est inséré, rédigé comme suit: « Compte tenu de l'évolution de la libéralisation du marché du gaz dans les autres États membres de l'Union européenne, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, diminuer le seuil fixé à l'alinéa 2, et avancer la date visée à l'alinéa 3. »

5°. Dans le, § 3, alinéa 3, le nombre « 2010 » est remplacé par le nombre « 2006 ».

6°. Le § 4, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant : « Les entreprises de distribution sont entièrement éligibles à partir du 1^{er} octobre 2006. »

Art. 7

Dans l'article 15/11, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, il est inséré un 3°, rédigé comme suit :

« 3° organiser un fonds, à gérer par la Commission, qui :

a) prend en charge tout ou une partie du coût réel des obligations de service public visées aux 1° et 2° de cet article, dans la mesure où celui-ci représenterait une charge inéquitable pour les entreprises tenues par ces obligations ;

b) wordt gefinancierd door de houders van een leveringsvergunning, bedoeld in artikel 15/3, door middel van heffingen, uitgevoerd in het kader van de hiervoor vermelde leveringsvergunning, op de hoeveelheden, uitgedrukt in energie-eenheden, geleverd aan alle of aan objectief bepaalde categorieën van aardgasverbruikers, volgens de nadere regels bepaald door hetzelfde besluit.

In voorkomend geval wordt de berekening van de kosten bedoeld in 3°, a), door elke betrokken onderneming gedaan, overeenkomstig de door de Commissie opgestelde methodologie, en door deze laatste geverifieerd.

Elk besluit dat krachtens 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.»

Art. 8

In artikel 15/12, § 2 en 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, wordt het woord «gassector» vervangen door het woord «aardgassector».

Art. 9

In artikel 15/14, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°. In § 2, eerste en tweede lid, wordt het woord «gasmarkt» vervangen door het woord «aardgasmarkt».

2°. § 2, 4, wordt vervangen als volgt:

« 4° in samenwerking met het Bestuur Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken, de aanvragen voor de toekenning van de leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen voor de toekenning van de vervoervergunningen krachtens artikel 3;»

3°. In § 2, 6°, worden de woorden «met uitzondering van de tarieven bedoeld in artikel 15/5, § 2,» ingevoegd tussen de woorden «tot de vervoernetten goedkeuren» en «en de toepassing ervan...;»

b) est financé par les titulaires d'une autorisation de fourniture, visés à l'article 15/3, au moyen de prélèvements, effectués dans le cadre de l'autorisation de fourniture précitée, sur les quantités livrées, exprimés en unités d'énergie, à l'ensemble, ou à des catégories objectivement définies, de consommateurs de gaz naturel, selon les modalités fixées par le même arrêté.

Le cas échéant, le calcul des coûts et pertes visés au 3°, a) est effectué par chaque entreprise concernée, conformément à la méthodologie établie par la Commission, et vérifié par celle-ci.

Tout arrêté pris en vertu du 3°, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur. »

Art. 8

Dans l'article 15/12, § 2 et 3, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, les mots « secteur du gaz » sont remplacés par les mots « secteur du gaz naturel ».

Art. 9

Dans l'article 15/14, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, sont apportés les modifications suivantes :

1°. Dans le § 2, alinéas 1^{er} et 2°, de la même loi, le mot « gaz » est remplacé par les mots « gaz naturel ».

2°. Le § 2, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° instruit, en collaboration avec l'Administration de l'Energie du Ministère fédéral des Affaires économiques, les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôle le respect des conditions de ces autorisations ; donne un avis à cette administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3 ; »

3°. Dans le § 2, 6°, les mots « à l'exception des tarifs visés à l'article 15/5, § 2 » sont insérés entre les mots «aux réseaux de transport » et «et en contrôle l'application... ».

4°. In § 2, 9°, wordt het woord «gassector» vervangen door het woord «aardgassector».

5°. In § 2, 9°, wordt het woord «doorvoer» ingevoegd tussen de woorden «van vervoer,» en «distributie en opslag van aardgas.»

6°. In § 2 wordt een 9°*bis* toegevoegd, luidende :

«9°*bis* de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, §2, goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;»

7°. In § 2, 11°, wordt het woord «gasmarkt» vervangen door het woord «aardgasmarkt».

8°. § 2 wordt aangevuld met het volgende lid: «De Commissie brengt haar adviezen en voorstellen uit binnen dertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van artikel 23.»

9°. Artikel 15/14 wordt aangevuld met de volgende paragraaf:

«§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen in uitvoering van § 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° en 11°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die aangewezen zijn overeenkomstig artikel 18, 4° lid.»

Art. 10

In artikel 15/15, § 3, 2°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, wordt het cijfer «9°*bis*» ingevoegd tussen de cijfers «9°» en «10°».

Art. 11

In artikel 15/15, § § 3 en 4 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, wordt het woord «gasmarkt» vervangen door het woord «aardgasmarkt».

Art. 12

In artikel 15/16, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, wordt het woord «gasondernemingen» vervangen door het woord «aardgasondernemingen».

4°. Dans le § 2, 9°, les mots « secteur du gaz » sont remplacés par les mots « secteur du gaz naturel ».

5°. Dans le § 2, 9°, les mots « de transit, » sont insérés entre les mots « de transport, » et « de distribution et de stockage de gaz naturel. »

6°. Dans le § 2, il est inséré un 9°*bis*, rédigé comme suit :

« 9°*bis* approuve les tarifs visés à l'article 15/5, §2, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs ; ».

7°. Dans le § 2, 11°, les mots « secteur du gaz » sont remplacés par les mots « secteur du gaz naturel ».

8°. Le § 2 est complété par l'alinéa suivant: «La Commission rend ses avis et propositions dans les trente jours civils de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre de l'article 23. »

9°. L'article 15/14 est complété par le paragraphe suivant :

«§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du § 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° et 11°, le Président du Comité de direction de la commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont désignés conformément à l'article 18, alinéa 4.»

Art. 10

Dans l'article 15/15, § 3, 2° de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, le chiffre « 9°*bis* » est inséré entre les chiffres « 9° » et « 10° ».

Art. 11

Dans l'article 15/15, § § 3 et 4, de la même loi, les mots « marché du gaz » sont remplacés par les mots « marché du gaz naturel ».

Art. 12

Dans l'article 15/16, § 1, de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, les mots « entreprises de gaz » sont remplacés par les mots « entreprises de gaz naturel ».

Art. 13

Artikel 15/17 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999, wordt vervangen als volgt:

«Art. 15/17. Op de bemiddelings- en arbitrage dienst, ingericht, door de commissie, in uitvoering van artikel 28 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende vervoer- en leveringsaangelegenheden. Deze geschillen kunnen met name de toegang tot de vervoersnetten of de upstreaminstallaties of de toepassing van de gedragscode en de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, § 2 betreffen.»

Art. 14

In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

«De in het eerste lid bedoelde ambtenaren kunnen:

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld mits machtiging van de rechter van de politierechtbank bij wie een verzoekschrift is ingediend.»

2°. Er wordt een vierde lid ingevoegd, luidende :

« De Koning wijst de ambtenaren aan die belast zijn met de administratieve controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.»

Art. 15

In artikel 20/2 van dezelfde wet, wordt het woord «gasmarkt» vervangen door het woord «aardgasmarkt».

Art. 13

L'article 15/17 de la même loi, inséré par la loi du 29 avril 1999, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 15/17. Le service de conciliation et d'arbitrage, organisé, par la commission, en application de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999, peut être sollicité pour des différends relatifs aux activités de transport et de fourniture. Ces différends peuvent concerner notamment l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite et des tarifs, visés à l'article 15/5, § 2.»

Art. 14

Dans l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité, sont apportés les modifications suivantes :

1°. L'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} peuvent :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1^{er} que sur autorisation du juge du tribunal de police saisi sur requête.»

2°. Il est inséré un 4^o alinéa, rédigé comme suit:

« Le Roi désigne les agents qui sont compétents pour le contrôle administratif du respect des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci. »

Art. 15

Dans l'article 20/2 de la même loi, les mots « marché du gaz » sont remplacés par les mots « marché du gaz naturel ».

Art.16

Het koninklijk besluit van 18 januari 2001 betreffende het voorlopige systeem tot dekking van de werkingkosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) wordt bekrachtigd met ingang van 2 februari 2001, de dag van zijn inwerkingtreding.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2001.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste minister en minister
van Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT

De Staatssecretaris voor Energie,

Olivier DELEUZE

Art. 16

L'arrêté royal du 18 janvier 2001 relatif au système provisoire visant à couvrir les frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) est confirmé avec effet au 2 février 2001, date de son entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2001.

ALBERT II

PAR LE ROI :

*La Vice-Première ministre et
ministre de la Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,

Olivier DELEUZE

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° « gas » : elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een druk van 760 millimeter kwikkolom;

Art. 2

§ 2. De levering van gas is aan de voorschriften van deze wet onderworpen indien zij gebeurt ter bevoorradiging van distributieondernemingen, enerzijds, of van eindafnemers van wie de gasafname aan iedere leveringsaansluiting bestendig minimum één miljoen m3 per jaar bedraagt, anderzijds.

Art. 15/3

De geregelde levering van aardgas aan in België gevestigde afnemers is onderworpen aan de voorafgaande toekenning van een individuele vergunning door de minister behalve indien zij wordt verricht door een distributieonderneming binnen haar eigen distributienet

Art. 15/5

§ 1. De in aanmerking komende afnemers en, voor hun leveringen aan in aanmerking komende afnemers, de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk vervoersnet op basis van vrijwillige commerciële overeenkomsten met de betrokken vervoersonderneming, met het oog op de uitvoering van hun contracten voor de levering van aardgas. Over de toegang tot het vervoersnet wordt te goeder trouw onderhandeld

§ 2. De vervoersondernemingen maken elk jaar de belangrijkste commerciële voorwaarden voor het ge-

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° « gas » : elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een absolute druk van 1,01325 bar;

7°bis : Doorvoer : de handeling met betrekking tot het vervoer van aardgas zonder distributie of levering van aardgas op het Belgisch grondgebied.

12°bis. «Gasdistributie-installaties» : de leidingen, de opslagmiddelen, de gebouwen, de machines en, in het algemeen, alle toestellen die nodig zijn voor de aardgasdistributie.

Art. 2

§ 2. De levering van aardgas is aan de voorschriften van deze wet onderworpen indien zij gebeurt ter bevoorradiging van distributieondernemingen, enerzijds, of van eindafnemers van wie de gasafname aan iedere leveringsaansluiting bestendig minimum één miljoen m3 per jaar bedraagt, anderzijds.

Art. 15/3

De gebruikelijke levering van aardgas aan in België gevestigde afnemers is onderworpen aan de voorafgaande toekenning van een individuele vergunning door de minister behalve indien zij wordt verricht door een distributieonderneming binnen haar eigen distributienet

Art. 15/5

§ 1. De in aanmerking komende afnemers en, voor hun leveringen aan in aanmerking komende afnemers, de houders van leveringsvergunningen hebben toegang tot elk vervoersnet, op basis van de tarieven, vastgesteld overeenkomstig § 2, met het oog op de uitvoering van hun contracten voor de levering van aardgas. Zonder afbreuk te doen aan de bepalingen betreffende de gereglementeerde tarieven, wordt over de toegang tot het vervoersnet te goeder trouw onderhandeld.

§ 2 De vervoersonderneming legt elk jaar de tarieven voor het aansluiting op het vervoersnet en het ge-

TEXTE DE BASE

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « gaz » : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la pression de 760 millimètres de colonne de mercure;

Art. 2

§ 2. La fourniture de gaz est soumise aux prescriptions de la présente loi si elle est effectuée aux fins d'alimenter des entreprises de distribution, d'une part, ou des clients finals dont les prélèvements de gaz en chaque point de fourniture atteignent en permanence un minimum d'un million de m³ par an, d'autre part.

Art. 15/5

§ 1^{er}. Les clients éligibles et, pour leurs fournitures à des clients éligibles, les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport, sur la base d'accords commerciaux volontaires avec l'entreprise de transport en question, aux fins d'exécuter leurs contrats de fourniture de gaz naturel. L'accès au réseau de transport est négocié de bonne foi.

§ 2. Les entreprises de transport publient chaque année les principales conditions commerciales de l'uti-

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Article 1^{er}

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « gaz » : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la pression absolue de 1,01325 bar;

7°bis. Transit : l'activité qui consiste à effectuer le transport de gaz naturel sans distribution ni fourniture de gaz naturel sur le territoire belge.

12°bis. Installations de distribution de gaz : les canalisations, moyens de stockage, bâtiments, machines et, d'une manière générale, tous appareils nécessaires à la distribution de gaz naturel.

Art. 2

§ 2. La fourniture de gaz naturel est soumise aux prescriptions de la présente loi si elle est effectuée aux fins d'alimenter des entreprises de distribution, d'une part, ou des clients finals dont les prélèvements de gaz en chaque point de fourniture atteignent en permanence un minimum d'un million de m³ par an, d'autre part.

Art. 15/5

§ 1^{er}. Les clients éligibles et, pour leurs fournitures à des clients éligibles, les titulaires d'autorisations de fourniture peuvent accéder à tout réseau de transport, sur la base de tarifs fixés conformément au § 2, aux fins d'exécuter leurs contrats de fourniture de gaz naturel. Sans préjudice des dispositions relatives aux tarifs réglementées, l'accès au réseau de transport est négocié de bonne foi.

§ 2 *L'entreprise de transport soumet, chaque année, à l'approbation de la Commission les tarifs de raccor-*

bruik van het door hen geëxploiteerde vervoersnet bekend. Na advies van de Commissie specificeert de Koning de gegevens die de vervoersondernemingen moeten opnemen onder de commerciële voorwaarden die krachtens het eerste lid moeten worden bekendgemaakt, alsmede de uiterste datum van bekendmaking.

Deze gegevens hebben inzonderheid betrekking op :

1° de technische minimumvereisten voor de toegang tot het net;

2° de mogelijke aansluitingspunten voor het gas;

3° de indicatieve prijzen voor de toegang tot het net;

4° de verschillende soorten diensten die in het kader van de toegang tot het net door de vervoersonderneming worden aangeboden.

bruik ervan, dat zij exploiteert, alsook de tarieven voor ondersteunende diensten, ter goedkeuring voor aan de Commissie. Deze tarieven dienen te worden vastgesteld met inachtneming van de richtsnoeren, bepaald in § 2 2de lid en de algemene tariefstructuur, door de Koning bepaald, op voorstel van de Commissie.

De tarieven, bedoeld in het eerste lid, moeten aan de volgende richtsnoeren beantwoorden:

1° zij zijn niet-discriminerend en transparant;

2° zij worden bepaald in functie van de kosten en maken het de vervoersonderneming mogelijk om alle reële kosten te dekken die toerekenbaar zijn aan de taken bedoeld in artikelen 15/1, 1° en 15/2;

3° zij houden een billijke winstmarge in ter vergoeding van het kapitaal geïnvesteerd in het transmissienet om de optimale werking ervan op lange termijn te waarborgen;

4° in de mate van het mogelijke beogen zij het gebruik van de capaciteit van het vervoersnet te optimaliseren;

5° zij zijn op voldoende wijze gesplitst, inzonderheid:

a) in functie van de voorwaarden en gebruiksmodaliteiten van het vervoersnet;

b) wat de ondersteunende diensten betreft;

c) wat de eventuele toeslagen voor openbare dienstverplichtingen betreft ;

6° de tariefstructuren houden rekening met de gereserveerde capaciteit die nodig is om de dienstverlening van het transport te waarborgen.

Na advies van de Commissie stelt de Koning de regels vast inzake:

1° de procedure voor de voorlegging en goedkeuring van tarieven in uitvoering van het eerste lid;

2° de bekendmaking van de tarieven bedoeld in het eerste lid;

3° de verslagen en de gegevens die de vervoersonderneming aan de Commissie moet verstrekken met het oog op haar controle van deze tarieven;

4° de basisprincipes die de vervoer-

lisation du réseau de transport qu'elles exploitent. Après avis de la Commission, le Roi précise les informations que les entreprises de transport doivent inclure parmi les conditions commerciales à publier en vertu du premier alinéa, ainsi que la date ultime de la publication. Ces informations portent notamment sur :

1° les exigences techniques minimales pour l'accès au réseau;

2° les points d'entrée possibles du gaz;

3° les prix indicatifs de l'accès au réseau;

4° les différents types de services offerts par l'entreprise de transport dans le cadre de l'accès au réseau.

dement et d'utilisation du réseau de transport qu'elle exploite, ainsi que les tarifs des services auxiliaires. Ces tarifs doivent être établis dans le respect des orientations définies au § 2 2ème alinéa et de la structure tarifaire générale fixée par le Roi sur proposition de la Commission. Les tarifs visés à l'alinéa 1^{er} doivent répondre aux orientations suivantes :

1° ils sont non discriminatoires et transparents ;

2° ils sont orientés en fonction des coûts et permettent à l'entreprise de transport de couvrir l'ensemble des coûts réels imputables aux tâches visées aux articles 15/1, 1° et 15/2 ;

3° ils comprennent une marge bénéficiaire équitable pour la rémunération des capitaux investis dans le réseau de transport en vue d'assurer le développement optimal de celui-ci à long terme ;

4° dans la mesure du possible, ils visent à optimiser l'utilisation de la capacité du réseau de transport ;

5° ils sont suffisamment décomposés, notamment :

a) en fonction des conditions et modalités d'utilisation du réseau de transport ;

b) en ce qui concerne les services auxiliaires ;

c) en ce qui concerne les éventuelles surcharges pour obligations de services publics ;

6° les structures tarifaires prennent en considération la capacité réservée et nécessaire pour assurer le service de transport.

Après avis de la Commission, le Roi arrête les règles relatives :

1° à la procédure de proposition et d'approbation des tarifs en application de l'alinéa 1^{er} ;

2° à la publication des tarifs visés à l'alinéa 1^{er} ;

3° aux rapports et informations que l'entreprise de transport doit fournir à la Commission en vue du contrôle de ces tarifs par celle-ci ;

4° aux principes de base que l'entreprise de trans-

§ 3, 6°. de minimumvereisten inzake de administratieve en operationale scheiding tussen de functies van gasvervoer en levering van gas binnen geïntegreerde vervoersondernemingen;

§ 3, 7° de basisprincipes betreffende de rechten en verplichtingen van de vervoersondernemingen en de netgebruikers inzake onderhandelingen over toegang tot het betrokken vervoersnet;

§ 3, 8° de basisprincipes inzake tarificatie en facturatie;

§ 4. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, eerbiedigen de vervoersondernemingen de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens die zij van derden hebben verkregen in het kader van de toegang tot het net of onderhandelingen daarover. Zij mogen deze informatie niet gebruiken voor hun eigen verkoop- of aankoopverrichtingen van gas.

Art. 15/6

§ 2. De producenten van elektriciteit komen in aanmerking voor de aankoop van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit, ongeacht hun verbruiksniveau.

In afwijking van het eerste lid kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Commissie en van de gewestregeringen, bepalen dat ondernemingen die elektriciteit produceren via warmtekrachtkoppeling, en ondernemingen die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceren, slechts in aanmerking komen indien hun aardgasverbruik voor die productie een door Hem bepaalde drempel overschrijdt. Deze drempel mag niet hoger zijn dan 5 mil-

onderneming moet toepassen voor de boekhoudkundige verwerking van de kosten;

5° de doelstellingen die de vervoersonderneming moet nastreven inzake kostenbeheersing.

Na overleg met de Gewestregeringen, kan de Koning, op de voorwaarden die Hij bepaalt, het toepassingsgebied van de leden 1 tot 3 uitbreiden tot de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, alsook tot de tarieven van de ondersteunende diensten, geleverd door de distributieondernemingen.

§ 3, 6°. de minimumvereisten inzake de administratieve en operationale scheiding tussen de functies van aardgasvervoer en levering van aardgas binnen geïntegreerde vervoersondernemingen;

§ 3, 7° de basisprincipes betreffende de rechten en verplichtingen van de vervoersondernemingen en de netgebruikers voor de toegang tot het betrokken vervoersnet;

§ 3, 8° de *basisprincipes inzake facturatie*;

§ 4. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, eerbiedigen de vervoersondernemingen de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige gegevens die zij van derden hebben verkregen in het kader van de toegang tot het net of onderhandelingen daarover. Zij mogen deze informatie niet gebruiken voor hun eigen verkoop- of aankoopverrichtingen van aardgas.

Art. 15/6

§ 2. De producenten van elektriciteit, ondernemingen die elektriciteit produceren via warmtekrachtkoppeling en ondernemingen die hoofdzakelijk voor eigen gebruik elektriciteit produceren, komen in aanmerking voor de aankoop van aardgas bestemd voor de productie van elektriciteit, ongeacht hun verbruiksniveau.

§ 3, 6°. les exigences minimales relatives à la séparation administrative et opérationnelle des fonctions de transport et de fourniture de gaz au sein des entreprises de transport intégrées;

§ 3, 7° les principes de base relatifs aux droits et obligations des entreprises de transport et des utilisateurs du réseau en matière de négociation de l'accès au réseau de transport en question;

§ 3, 8° les principes de base en matière de tarification et de facturation;

§ 4. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de transport préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz.

Art. 15/6

§ 2. Les producteurs d'électricité sont éligibles pour l'achat de gaz naturel destiné à la production d'électricité, quel que soit le niveau de leur consommation.

Par dérogation au premier alinéa, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission et des gouvernements de région, prévoir que les entreprises produisant de l'électricité par cogénération et les entreprises produisant de l'électricité principalement pour leur propre usage ne sont éligibles que si leur consommation de gaz naturel en vue de cette production dépasse le seuil qu'il fixe. Ce seuil ne peut excéder 5 millions de m³ par an, par

port doit appliquer en matière de comptabilisation des coûts ;

5° aux objectifs que l'entreprise de transport doit poursuivre en matière de maîtrise des coûts.

Après concertation avec les gouvernements des Régions, le Roi peut, aux conditions qu'il définit, étendre le champ d'application des alinéas 1^{er} à 3 aux tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, ainsi qu'aux tarifs des services auxiliaires fournis par les entreprises de distribution.

§ 3, 6°. les exigences minimales relatives à la séparation administrative et opérationnelle des fonctions de transport et de fourniture de gaz naturel au sein des entreprises de transport intégrées;

§ 3, 7° les principes de base relatifs aux droits et obligations des entreprises de transport et des utilisateurs du réseau pour l'accès au réseau de transport en question;

§ 3, 8° *les principes de base en matière de facturation;*

§ 4. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de transport préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz naturel.

Art. 15/6

§ 2. Les producteurs d'électricité , les entreprises produisant de l'électricité par cogénération et les entreprises produisant de l'électricité principalement pour leur propre usage, sont éligibles pour l'achat de gaz naturel destiné à la production d'électricité, quel que soit le niveau de leur consommation.

joen m3 per jaar, per productie-eenheid. Elk besluit dat krachtens het tweede lid wordt vastgesteld, houdt op uitwerking te hebben op 1 oktober 2006.

§ 3. De in het eerste lid bedoelde verbruiksdrempel wordt verlaagd tot 15 miljoen m3 per jaar vanaf 10 augustus 2003 en tot 5 miljoen m3 per jaar vanaf 1 oktober 2006, telkens per verbruikslocatie.

Alle eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoersnet, komen in aanmerking vanaf 1 oktober 2010, ongeacht hun verbruiksniveau.

§ 4. Onverminderd het eerste lid komen de distributieondernemingen in aanmerking ten belope van één derde van het saldo van hun behoeften, berekend volgens de nadere regels bepaald door de Koning, vanaf 1 oktober 2006. Zij komen integraal in aanmerking vanaf 1 oktober 2010.

§ 3. De in het eerste lid bedoelde verbruiksdrempel wordt vanaf 31 december 2000 verlaagd tot 5 miljoen m³ per jaar, per verbruikslocatie.

Rekening houdend met de evolutie van de liberalisering van de gasmarkt in andere Lidstaten van de Europese Unie, kan de Koning, bij een in Minister-raad overlegd besluit, na advies van de Commissie, de verbruiksdrempel, bepaald in het tweede lid verlagen en de datum, bepaald in het derde lid, vervroegen..

Alle eindafnemers die zijn aangesloten op een vervoersnet, komen in aanmerking vanaf 1 oktober 2006, ongeacht hun verbruiksniveau.

§ 4. *De distributieondernemingen komen integraal in aanmerking vanaf 1 oktober 2006.*

Art. 15/11

3° een fonds, oprichten, onder beheer van de Commissie, dat:

a) de volledige of een deel van de reële netto-kost van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in 1° en 2° van dit artikel ten laste neemt, voor zover deze kost een onbillijke last zou vertegenwoordigen voor de ondernemingen die tot deze verplichtingen gehouden zijn ;

b) wordt gefinancierd door de houders van een leveringsvergunning, bedoeld in artikel 15/3, door middel van heffingen, uitgevoerd in het kader van de hiervoor vermelde leveringsvergunning, op de hoeveelheden, uitgedrukt in energie-eenheden, geleverd aan alle of aan objectief bepaalde categorieën van aardgasverbruikers, volgens de nadere regels bepaald door hetzelfde besluit.

In voorkomend geval wordt de berekening van de kosten bedoeld in 3°, a), door elke betrokken onderneming gedaan, overeenkomstig de door de Commissie opgestelde methodologie, en door deze laatste geverifieerd.

unité de production. Tout arrêté pris en vertu du deuxième alinéa cesse de produire ses effets le 1^{er} octobre 2006.

§ 3. Le seuil de consommation visé au premier alinéa est abaissé à 15 millions de m³ par an à partir du 10 août 2003 et à 5 millions de m³ par an à partir du 1^{er} octobre 2006, chaque fois par site de consommation.

Tous les clients finals raccordés à un réseau de transport sont éligibles, quel que soit leur niveau de consommation, à partir du 1^{er} octobre 2010.

§ 4. Les entreprises de distribution sont éligibles pour le volume de gaz naturel consommé par leurs clients déclarés éligibles dans leur réseau de distribution, en vue d'approvisionner ces clients. Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les entreprises de distribution sont éligibles pour un tiers du solde de leurs besoins, calculé selon les modalités définies par le Roi, à partir du 1^{er} octobre 2006. Elles sont entièrement éligibles à partir du 1^{er} octobre 2010.

§ 3. Le seuil de consommation visé à l'alinéa 1^{er} est abaissé à 5 millions de m³ par an à partir du 31 décembre 2000, par site de consommation.

Compte tenu de l'évolution de la libéralisation du marché du gaz dans les autres États membres de l'Union européenne, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de la Commission, diminuer le seuil fixé à l'alinéa 2, et avancer la date visée à l'alinéa 3.

Tous les clients finals raccordés à un réseau de transport sont éligibles, quel que soit leur niveau de consommation, à partir du 1^{er} octobre 2006.

§ 4. *Les entreprises de distribution sont entièrement éligibles à partir du 1^{er} octobre 2006.*

Art. 15/11

3^o *organiser un fonds, à gérer par la Commission qui:*

a) *prend en charge tout ou une partie du coût réel net des obligations de service public visées aux 1^o et 2^o de cet article, dans la mesure où celui-ci représenterait une charge inéquitable pour les entreprises tenues par ces obligations ;*

b) *est financé par les titulaires d'une autorisation de fourniture, visés à l'article 15/3, au moyen de prélèvements, effectués dans le cadre de l'autorisation de fourniture précitée, sur les quantités livrées, exprimés en unités d'énergie, à l'ensemble, ou à des catégories objectivement définies, de consommateurs de gaz naturel, selon les modalités fixées par le même arrêté.*

Le cas échéant, le calcul des coûts et pertes visés au 3^o, a) est effectué par chaque entreprise concernée, conformément à la méthodologie établie par la Commission, et vérifié par celle-ci.

Art. 15/12

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten buiten de gasector, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

§ 3.

Elk besluit dat voor de gasector wordt vastgesteld krachtens artikel 11, 2°, van voornoemde wet van 17 juli 1975, en elke afwijking die aan gasondernemingen wordt toegestaan met toepassing van artikel 15 van dezelfde wet, is onderworpen aan het voorafgaande advies van de Commissie.

Art. 15/14

§ 2. De Commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de gasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de gasmarkt;

4° in samenwerking met de Administratie voor Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken, de aanvragen voor de toekenning van vervoer- en leveringsvergunningen krachtens de artikelen 3 en 15/3 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van de toegekende vergunningen;

6° de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de vervoersnetten goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoersondernemingen in hun respectieve netten controleren;

Elk besluit dat krachtens 3°, b), wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Art.15/12

§ 2. De ondernemingen bedoeld in § 1 die verticaal of horizontaal geïntegreerd zijn, houden in hun interne boekhouding afzonderlijke rekeningen voor hun activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas en, in voorkomend geval, voor het geheel van hun activiteiten buiten de aardgasector, zoals zij zouden moeten doen indien deze activiteiten door juridisch onderscheiden ondernemingen werden uitgevoerd.

§ 3. ...

Elk besluit dat voor de aardgasector wordt vastgesteld krachtens artikel 11, 2°, van voornoemde wet van 17 juli 1975, en elke afwijking die aan gasondernemingen wordt toegestaan met toepassing van artikel 15 van dezelfde wet, is onderworpen aan het voorafgaande advies van de Commissie.

Art. 15/14

§ 2. De Commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de aardgasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds.

2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de aardgasmarkt;

4° in samenwerking met het Bestuur Energie van het federaal Ministerie van Economische Zaken, de aanvragen voor de toekenning van de leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 onderzoeken en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen voor de toekenning van de vervoervergunningen krachtens artikel 3;

6° de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de vervoersnetten goedkeuren met uitzondering van de tarieven bedoeld in artikel 15/5, § 2, en de toepassing ervan door de vervoersondernemingen in hun respectieve netten controleren;

Art. 15/12

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur du gaz, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement distinctes.

§ 3.

Tout arrêté pris en vertu de l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée pour le secteur du gaz et toute dérogation accordée à des entreprises de gaz en application de l'article 15 de la même loi sont soumis à l'avis préalable de la Commission..

Art. 15/14

§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz;

4° instruit, en collaboration avec l'Administration de l'Energie, du Ministère fédéral des Affaires économiques, les demandes de délivrance d'autorisations de transport et de fourniture en vertu des articles 3 et 15/3, et contrôle le respect des conditions des autorisations délivrées;

6° approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs;

Tout arrêté pris en vertu du 3°, b), est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

Art.15/12

§ 2. Les entreprises visées au § 1^{er} qui sont intégrées verticalement ou horizontalement tiennent, dans leur comptabilité interne, des comptes séparés pour leurs activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel et, le cas échéant, pour l'ensemble de leurs activités en dehors du secteur du gaz naturel, de la même façon que si ces activités étaient exercées par des entreprises juridiquement

§ 3. ...

Tout arrêté pris en vertu de l'article 11, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 précitée pour le secteur du gaz naturel et toute dérogation accordée à des entreprises de gaz en application de l'article 15 de la même loi sont soumis à l'avis préalable de la Commission.

Art. 15/14

§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz naturel, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz naturel;

4° instruit, en collaboration avec l'Administration de l'Energie du Ministère fédéral des Affaires économiques, les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôle le respect des conditions de ces autorisations ; donne un avis à cette administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3 ;

6° approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport à l'exception des tarifs visés à l'article 15/5, § 2, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs ;

9° de boekhouding van de ondernemingen van de gasector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 15/12 en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de activiteiten van vervoer, distributie en opslag van aardgas.

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de geliberaliseerde gasmarkt worden toevertrouwd.

§ 3.

Art. 15/15

§ 3. Binnen de Commissie worden twee nieuwe directies opgericht, te weten:

1°;

2° een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen op de gasmarkt die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 9° en 10°.

§ 4. De Koning bepaalt volgens een forfaitaire verdeelsleutel het deel van de werkingskosten van de Commissie dat wordt gedekt door een vergoeding te betalen door de houders van vervoer- of leveringsvergunningen. Hij kan deze sleutel aanpassen in functie van de respectieve evolutie van de elektriciteits- en gasmarkt.

....

9° de boekhouding van de ondernemingen van de aardgasgasector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 15/12 en de afwezigheid van kruissubsidies tussen de activiteiten van vervoer, doorvoer, distributie en opslag van aardgas.

9°bis de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, §2, goedkeuren en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren;

11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de geliberaliseerde aardgasmarkt worden toevertrouwd.

De Commissie brengt haar adviezen en voorstellen uit binnen dertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van artikel 23.

§ 3. ...

§ 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen in uitvoering van § 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° en 11°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die aangewezen zijn overeenkomstig artikel 18, vierde lid.

Art. 15/15

§ 3. Binnen de Commissie worden twee nieuwe directies opgericht, te weten:

1°;

2° een directie voor de controle op de prijzen en de rekeningen op de aardgasmarkt die inzonderheid verantwoordelijk is voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 15/14, § 2, tweede lid, 9°, 9°bis en 10°.

§ 4. De Koning bepaalt volgens een forfaitaire verdeelsleutel het deel van de werkingskosten van de Commissie dat wordt gedekt door een vergoeding te betalen door de houders van vervoer- of leveringsvergunningen. Hij kan deze sleutel aanpassen in functie van de respectieve evolutie van de elektriciteits- en aardgasmarkt.

.....

9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 15/12 et l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de distribution et de stockage de gaz naturel.

11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché libéralisé du gaz.

§ 3.

Art. 15/15

§ 3. Il est créé deux nouvelles directions au sein de la Commission, à savoir:

1°;

2° une direction du contrôle des prix et des comptes sur le marché du gaz, responsable notamment des matières visées à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 9° et 10°.

§ 4. Le Roi détermine selon une clef de répartition forfaitaire la partie des frais de fonctionnement de la Commission couverte par une redevance à payer par les titulaires d'autorisations de transport ou de fourniture. Il peut adapter cette clef en fonction de l'évolution respective des marchés de l'électricité et du gaz.

....

9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 15/12 et l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de transit, de distribution et de stockage de gaz naturel.

9° bis approuve les tarifs visés à l'article 15/5, §2, et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs ;

11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché libéralisé du gaz naturel.

La Commission rend ses avis et propositions dans les trente jours civils de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long.

Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre des article 23.

§ 3. ...

§ 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du §2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9° et 11°, le Président du Comité de direction de la commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont désignés conformément à l'article 18, alinéa 4.

Art. 15/15

§ 3. Il est créé deux nouvelles directions au sein de la Commission, à savoir:

1°;

2° une direction du contrôle des prix et des comptes sur le marché du gaz naturel, responsable notamment des matières visées à l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 9°, 9°bis et 10°.

§ 4. Le Roi détermine selon une clef de répartition forfaitaire la partie des frais de fonctionnement de la Commission couverte par une redevance à payer par les titulaires d'autorisations de transport ou de fourniture. Il peut adapter cette clef en fonction de l'évolution respective des marchés de l'électricité et du gaz naturel.

.....

Art. 15/16

§ 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de Commissie van de gasondernemingen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen. De Commissie heeft toegang tot de boekhouding van de gasondernemingen, met inbegrip van de afzonderlijke rekeningen bedoeld in artikel 15/12, § 2, in de mate dit nodig is voor de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 15/14, § 2.

Art. 15/17

Op de bemiddelings- en arbitragedienst, ingericht in uitvoering van artikel 28 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende de toegang tot de vervoersnetten of de upstream-installaties en betreffende de toepassing van de gedragscode

Art. 18...

Art. 15/16

§ 1. Bij de uitvoering van de taken die haar worden opgelegd, kan de Commissie van de aardgas-ondernemingen die actief zijn op de Belgische markt, alle nodige inlichtingen vorderen. De Commissie heeft toegang tot de boekhouding van de aardgas-ondernemingen, met inbegrip van de afzonderlijke rekeningen bedoeld in artikel 15/12, § 2, in de mate dit nodig is voor de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 15/14, § 2.

Art. 15/17

Op de bemiddelings- en arbitragedienst, ingericht in uitvoering van artikel 28 van de wet van 29 april 1999 kan een beroep worden gedaan voor geschillen betreffende vervoer- en leveringsaangelegenheden. Deze geschillen kunnen met name de toegang tot de vervoersnetten of tot de upstreaminstallaties of de toepassing van de gedragscode en de tarieven, bedoeld in artikel 15/5, § 2 betreffen.»

Art. 18. ...

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren kunnen:

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld mits machtiging van de rechter van de politierechtbank bij wie een verzoekschrift is ingediend..

De Koning wijst de ambtenaren aan die belast zijn met de administratieve controle op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Art. 15/16

§ 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la Commission peut requérir les entreprises de gaz intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires. La Commission peut accéder à la comptabilité des entreprises de gaz, en ce compris les comptes séparés visés à l'article 15/12, § 2, dans la mesure où cet accès est nécessaire à l'exercice des missions visées à l'article 15/14, § 2.

Art. 15/17

Le service de conciliation et d'arbitrage organisé, par la commission, en application de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999, peut être sollicité pour des différends relatifs à l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite.

Art. 18. ...

Art. 15/16

§ 1^{er}. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, la Commission peut requérir les entreprises de gaz naturel intervenant sur le marché belge de lui fournir toutes les informations nécessaires. La Commission peut accéder à la comptabilité des entreprises de gaz naturel, en ce compris les comptes séparés visés à l'article 15/12, § 2, dans la mesure où cet accès est nécessaire à l'exercice des missions visées à l'article 15/14, § 2.

Art. 15/17

Le service de conciliation et d'arbitrage organisé, par la commission, en application de l'article 28 de la loi du 29 avril 1999, peut être sollicité pour des différends relatifs aux activités de transport et de fourniture. Ces différends peuvent concerner notamment l'accès aux réseaux de transport ou aux installations en amont ou à l'application du code de bonne conduite et des tarifs, visés à l'article 15/5, § 2.

Art. 18. ...

Les fonctionnaires visés à l'alinéa 1^{er} peuvent :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1^{er} que sur autorisation du juge du tribunal de police saisi sur requête.

Le Roi désigne les agents qui sont compétents pour le contrôle administratif du respect des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Art. 20/2

Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door de Commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan vijftigduizend frank, noch hoger zijn dan vier miljoen frank, noch, in totaal, hoger zijn dan tachtig miljoen frank of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale gasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is.

Art. 20/2

Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan binnen de termijn bepaald door de Commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan vijftigduizend frank, noch hoger zijn dan vier miljoen frank, noch, in totaal, hoger zijn dan tachtig miljoen frank of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale *aardgasmarkt* tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is.

Art. 20/2

Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai que la Commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à cinquante mille francs ni supérieure à quatre millions de francs, ni, au total, supérieure à quatre-vingts millions de francs ou 3 pourcent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur.

Art. 20/2

Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution dans le délai que la Commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à cinquante mille francs ni supérieure à quatre millions de francs, ni, au total, supérieure à quatre-vingts millions de francs ou 3 pourcent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du *gaz naturel* au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur.